

**MANUALE D'USO – OPERATION MANUAL – NOTICE
D'INSTRUCTIONS BETRIEBSANLEITUNG – MANUAL DE USO**

ITA EVO 13-16

**TENDIREGGIA A BATTERIA PER REGGIA IN PLASTICA
BATTERY POWERED PLASTIC STRAPPING TOOL
APPAREIL DE CERCLAGE À BATTERIE POUR FEUILLARD EN PLASTIQUE
AKKU KUNSTSTOFFBAND UMREIFUNGSGERÄT
FLEJADORA CON BATERÍA PARA FLEJE DE PLÁSTICO**



**LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO
READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE OPERATING THE TOOL
AVANT D'UTILISER L'APPAREIL LIRE LA NOTICE D'INSTRUCTIONS
VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTES DIE BETRIEBSANLEITUNG LESEN
LEA LAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL APARATO**

Ed. 07/21

INDICE

1	Istruzioni di sicurezza
1.1	Informazioni relative allo smaltimento
2	Dati tecnici
3	Garanzia e responsabilità
4	Installazione
4.1	Gancio di sospensione e piastra antiusura
5	Elementi principali e regolazioni
5.1	Funzionamento display
5.2	Modalità soft
5.3	Modi operativi
5.4	Regolazione larghezza reggia
6	Istruzioni per l'uso
6.1	Controllo della saldatura
7	Manutenzione e pulizia
7.1	Pulizia e sostituzione rullo
7.2	Pulizia e sostituzione piastrina bloccareggia
7.3	Sostituzione lama
8	Risoluzione problemi
8.1	Tabella risoluzione errori
9	Distinta ricambi Esploso

TABLE DES MATIERES

1	Normes de sécurité
1.1	Information sur l'élimination
2	Données technique
3	Garantie et responsabilité
4	Installation
4.1	Crochet de suspension et plaque anti-usure
5	Modules prin. / réglages
5.1	Opération d'affichage
5.2	Mode doux
5.3	Mode d'exploitation
5.4	Reglage de la largeur de la bande
6	Mode d'emploi
6.1	Controle de la soudure
7	Entretien et nettoyage
7.1	Nettoyage et remplacement molette
7.2	Nettoyage et replacem.plaquette de blocage
7.3	Remplacement du couteau
8	Solution des problems
8.1	Tableau de résolution des erreurs
9	Liste pieces Vue éclatée

CONTENIDO

1	Instrucciones de seguridad
1.1	Indicaciones ecologicas
2	Datos técnicos
3	Garantía y responsabilidad
4	Instalación
4.1	Gancho de suspensión y placa antidesgaste
5	Elementos principales
5.1	Operación de visualización
5.2	Modo suave
5.3	Funcionamiento
5.4	Ajuste de la anchura del fleje
6	Instrucciones de uso
6.1	Control de la soldadura
7	Mantenimiento y limpieza
7.1	Limpieza y reemplazo de la rueda
7.2	Limpieza y sustitucion plaquita bloqueo fleje
7.3	Sustitucion de la cuchilla
8	Localización de averías
8.1	Tabla de resolucion de errores
9	Lista de recambio Diseños

TABLE OF CONTENTS

1	Safety instructions
1.1	Dsposal Information
2	Technical data
3	Warranty and liability
4	Installation
4.1	Suspension hook and antiwear plate
5	Operating elem.ts / adjustment
5.1	Display operation
5.2	Soft mode
5.3	Operating mode
5.4	Size strap conversion
6	Operation
6.1	Seal check
7	Servicing and cleaning
7.1	Cleaning and replacement feedwheel
7.2	Cleaning and replacement strap locker plate
7.3	Blade replacement
8	Troubleshooting
8.1	Error resolution table
9	Spare parts list Layout

INHALTSVERZEICHNIS

1	Sicherheitsvorschriften
1.1	Entsorgung
2	Technische Daten
3	Garantie und Verantwortung
4	Installation
4.1	Aufhängehaken und Verschleißschutzplatte
5	Beschreibung und Einstellungen
5.1	Display-Bedienung
5.2	Weicher modus
5.3	Betriebsarten
5.4	Einstellen der band breite
6	Bedienanleitung
6.1	Schweißkontrolle
7	Wartung und reinigen
7.1	Spannrad reinigen-ersetzen
7.2	Azahnplatte reinigen-ersetzen
7.3	Messer ersetzen
8	Problemlösungen
8.1	Fehlerlösungstabelle
9	Teileliste Zeichnungen

1) ISTRUZIONI DI SICUREZZA / SAFETY INSTRUCTIONS / NORMES DE SECURITE / SICHERHEITSVORSCHRIFTEN / INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO
READ THE OPERATING INSTRUCTION CAREFULLY
AVANT L'UTILISATION CONSULTER LE MODE D'EMPLOI
VOR DER INBETRIEBNAHME BETRIEBSANLEITUNG GENAU LESEN
LEA LAS INSTRUCCIONES ANTES DEL USO



DURANTE IL LAVORO, UTILIZZARE GUANTI E OCCHIALI
PROTETTIVI E SCARPE DI SICUREZZA
WHEN OPERATING THE TOOL, WEAR EYE AND HAND
SAFETY PROTECTORS AND SAFETY SHOES
PENDANT LE TRAVAIL, PORTER DES PROTECTIONS POUR
LEX YEUX, LES MAINS ET CHAUSSURES DE SECURITE
WÄHREND DES BETRIEBES SCHUTZHANDSCHUHE, BRILLE
BENUTZEN UND SICHERHEITSSCHUHE TRAGEN
DURANTE EL TRABAJO, UTILICE GUANTES PROTECTORES,
GAFAS DE SEGURIDAD Y ZAPATOS DE SEGURIDAD



NORME GENERALI DI SICUREZZA
GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ
ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN
NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

I - AVVERTENZE E PRECAUZIONI: L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente da personale adeguatamente formato. Non osservare le istruzioni contenute nel manuale e/o un improprio uso possono causare la rottura della reggia con conseguenze per il personale ed i materiali confezionati. L'operatore deve conoscere gli usi scorretti ragionevolmente prevedibili, i rischi residui e rispettare i segnali di sicurezza. Controllare giornalmente l'apparecchio e non utilizzarlo con parti usurate / danneggiate, ma sostituirle prontamente con personale qualificato utilizzando parti originali. Non modificare l'apparecchio nelle sue parti. La reggiatrice è stata progettata e costruita con tutte le misure di precauzione volte a minimizzare i rischi nell'arco del ciclo della vita prevista. L'apparecchio è solo per uso professionale. Utilizzare in modo errato l'apparecchio, tensionare eccessivamente la reggia, utilizzarne una qualità / sezione non prevista e spigoli taglienti sul materiale da legare possono causare una improvvisa perdita di tensione e/o la rottura della reggia con conseguente sbilanciamento e caduta del materiale ed anche un repentino e violento allontanamento della reggia stessa.

- **CONDIZIONI DI LAVORO:** Mantenere sempre l'area di lavoro in condizioni idonee, ben illuminata e senza ostacoli per minimizzare i rischi durante l'uso. Depositare sempre la reggiatrice in modo che non possa avviarsi o essere avviata accidentalmente. Non mettere mai dita, mani e altre parti del corpo tra la reggia ed il materiale da imballare. Voi siete pienamente responsabili di controllare la sigillatura della reggia, una adeguata preparazione è indispensabile per riconoscere una sigillatura difettosa e per evitare incidenti anche gravi. Non movimentare mai il materiale con sigillature difettose della reggia. Per lo svolgimento della reggia utilizzare solo gli appositi dispenser. Tenere pulita l'area di lavoro ed utilizzare l'apparecchio solo in situazioni di stabilità e sicurezza. Non movimentare MAI i materiali utilizzando per il sollevamento la reggia applicata. Per il taglio della reggia utilizzare esclusivamente cesoie di sicurezza. Assicurarsi che durante il taglio non ci sia nessuno sulla traiettoria della reggia; rimanere a distanza di sicurezza. Tenere premuta la parte superiore in modo che la parte inferiore recisa si allontani dall'operatore. Si consiglia di proteggere gli spigoli taglienti, di posizionare in modo corretto le regge intorno al carico, di mettere un numero adeguato di regge, di rimanere in posizione di sicurezza (lateralmente alla reggia) durante il ciclo di legatura, di controllare adeguatamente la qualità della sigillatura e di rispettare scrupolosamente le caratteristiche consigliate per la reggia da utilizzare.

- **SOLLECITAZIONI CAUSATE DALLE VIBRAZIONI:** Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato misurato in conformità a un processo di misurazione standardizzato nella norma EN 60745 e può essere utilizzato per il confronto tra gli utensili elettrici. È adatto anche per una stima provvisoria delle sollecitazioni causate dalle vibrazioni. Il valore misurato delle vibrazioni può variare dal valore indicato a seconda dell'effettiva applicazione, della reggia utilizzata e dalle modalità di utilizzo. Eventualmente le sollecitazioni causate dalle vibrazioni possono aumentare prendendo in considerazione l'intera durata dei lavori. Per una valutazione precisa delle sollecitazioni causate dalle vibrazioni occorre tenere in considerazione i tempi in cui l'apparecchio è disinserito o è in funzione ma non è effettivamente in uso. Questo può ridurre notevolmente le sollecitazioni causate dalle vibrazioni nel corso dell'intera durata dei lavori. Prima dell'effetto delle vibrazioni, stabilire misure di sicurezza supplementari a protezione dell'utente come descritto nell'esempio: sottoporre a manutenzione l'utensile elettrico, tenere le mani calde e organizzare i cicli di lavoro.

Conservare il presente manuale di istruzioni completo. Per la costruzione dell'apparecchio non vengono utilizzate sostanze nocive per la salute. Per lo smaltimento rispettare le normative vigenti. La reggiatrice portatile viene consegnata imballata in un'apposita scatola, opportunamente stabilizzata per assicurare la sua integrità.

GB - WARNINGS AND PRECAUTIONS: The appliance must only be used by properly trained personnel. Failure to observe the instructions contained in the manual and / or improper use can cause the strap to break with consequences for the personnel and the packaged materials. The operator must be aware of reasonably foreseeable misuse, residual risks and respect safety signs. Check the appliance daily and do not use it with worn / damaged parts, but replace them promptly with qualified personnel using original parts. Do not modify the appliance in its parts. The strapping machine was designed and built with all precautionary measures aimed at minimizing risks over the expected life cycle. The appliance is for professional use only. Incorrect use of the device, excessive tensioning of the strap, using an unexpected quality / section and sharp edges on the material to be tied can

cause a sudden loss of tension and / or breakage of the strap with consequent imbalance and fall of the material and also a sudden and violent removal of the package itself.

- WORKING CONDITIONS: Always keep the work area in suitable conditions, well lit and without obstacles to minimize risks during use. Always store the strapping machine so that it cannot start or be started accidentally. Never put fingers, hands and other parts of the body between the strap and the material to be packed. You are fully responsible for checking the sealing of the strap, adequate preparation is essential to recognize a faulty seal and to avoid even serious accidents. Never handle material with defective strap seals. To unwind the strap, use only the special dispensers. Keep the work area clean and use the appliance only in situations of stability and safety. NEVER handle materials using the applied strap for lifting. To cut the strap use only safety shears. Make sure that during the cut there is no one in the path of the strap; stay at a safe distance. Keep the upper part pressed so that the severed lower part moves away from the operator. It is advisable to protect the sharp edges, to position the straps correctly around the load, to put an adequate number of straps, to remain in a safe position (on the side of the strap) during the binding cycle, to adequately check the quality of the sealing and to scrupulously respect the characteristics recommended for the strap to be used.

- STRESS CAUSED BY VIBRATIONS: The vibration level indicated in these instructions has been measured in accordance with a measurement process standardized in EN 60745 and can be used for comparison between power tools. It is also suitable for a provisional estimation of the stresses caused by vibrations. The measured value of the vibrations may vary from the value indicated depending on the actual application, the strap used and the methods of use. Eventually the stresses caused by vibrations may increase taking into account the entire duration of the work. For a precise assessment of the stresses caused by vibrations, it is necessary to take into account the times in which the device is switched off or is in operation but is not actually in use. This can greatly reduce the stresses caused by vibrations during the entire duration of the work. Before the effect of vibrations, establish additional safety measures to protect the user as described in the example: maintain the power tool, keep your hands warm and organize the work cycles.

Keep this complete instruction manual. No substances harmful to health are used for the construction of the device. For disposal, comply with the regulations in force. The portable strapping machine is delivered packed in a special box, suitably stabilized to ensure its integrity.

F - MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS: L'appareil ne doit être utilisé que par du personnel dûment formé. Le non-respect des instructions contenues dans le manuel et/ou une mauvaise utilisation peuvent provoquer la rupture de la sangle avec des conséquences pour le personnel et les matériaux emballés. L'opérateur doit être conscient des abus raisonnablement prévisibles, des risques résiduels et respecter les signaux de sécurité. Vérifiez l'appareil quotidiennement et ne l'utilisez pas avec des pièces usées / endommagées, mais remplacez-les rapidement par du personnel qualifié utilisant des pièces d'origine. Ne modifiez pas l'appareil dans ses parties. La cerceuse a été conçue et construite avec toutes les mesures de précaution visant à minimiser les risques sur le cycle de vie prévu. L'appareil est réservé à un usage professionnel. Une utilisation incorrecte de l'appareil, une tension excessive de la sangle, l'utilisation d'une qualité / section inattendue et des arêtes vives sur le matériau à attacher peuvent provoquer une perte de tension soudaine et / ou une rupture de la sangle avec pour conséquence un déséquilibre et une chute du matériau et aussi un enlèvement soudain et violent du colis lui-même.

- CONDITIONS DE TRAVAIL: Maintenez toujours la zone de travail dans des conditions adéquates, bien éclairées et sans obstacles pour minimiser les risques lors de l'utilisation. Rangez toujours la cerceuse de manière à ce qu'elle ne puisse pas démarrer ou démarrer accidentellement. Ne jamais mettre les doigts, les mains et d'autres parties du corps entre la sangle et le matériel à emballer. Vous êtes entièrement responsable du contrôle de l'étanchéité de la sangle, une préparation adéquate est indispensable pour reconnaître un défaut d'étanchéité et éviter les accidents même graves. Ne jamais manipuler de matériel dont les joints de sangle sont défectueux. Pour dérouler la sangle, utilisez uniquement les distributeurs spéciaux. Gardez la zone de travail propre et n'utilisez l'appareil que dans des situations de stabilité et de sécurité. NE JAMAIS manipuler des matériaux en utilisant la sangle appliquée pour le levage. Pour couper la sangle, utilisez uniquement des ciseaux de sécurité. Assurez-vous que pendant la coupe il n'y a personne sur le chemin de la sangle; restez à bonne distance. Maintenez la partie supérieure enfoncée pour que la partie inférieure sectionnée s'éloigne de l'opérateur. Il est conseillé de protéger les arêtes vives, de positionner correctement les sangles autour de la charge, de mettre un nombre adéquat de sangles, de rester dans une position sûre (du côté de la sangle) pendant le cycle de liage, de vérifier adéquatement la qualité de l'étanchéité et de respecter scrupuleusement les caractéristiques préconisées pour la sangle à utiliser.

- STRESS CAUSÉS PAR LES VIBRATIONS: Le niveau de vibration indiqué dans cette notice a été mesuré conformément à un processus de mesure normalisé dans la norme EN 60745 et peut être utilisé pour la comparaison entre les outils électriques. Il convient également pour une estimation provisoire des contraintes provoquées par les vibrations. La valeur mesurée des vibrations peut différer de la valeur indiquée en fonction de l'application réelle, de la sangle utilisée et des modes d'utilisation. À terme, les contraintes causées par les vibrations peuvent augmenter en tenant compte de toute la durée du travail. Pour une évaluation précise des contraintes provoquées par les vibrations, il est nécessaire de prendre en compte les temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou est en fonctionnement mais n'est pas réellement utilisé. Cela peut réduire considérablement les contraintes causées par les vibrations pendant toute la durée du travail. Avant l'effet des vibrations, établir des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'utilisateur comme décrit dans l'exemple: entretenir l'outil électrique, garder les mains au chaud et organiser les cycles de travail.

Conservez ce manuel d'instructions complet. Aucune substance nocive pour la santé n'est utilisée pour la construction de l'appareil. Pour l'élimination, se conformer à la réglementation en vigueur. La cerceuse portable est livrée emballée dans une boîte spéciale, convenablement stabilisée pour garantir son intégrité.

D - WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN: Das Gerät darf nur von entsprechend geschultem Personal verwendet werden. Bei Nichtbeachtung der Anweisungen in der Anleitung und/oder bei unsachgemäßer Verwendung kann das Band reißen mit Folgen für das Personal und das verpackte Material. Der Betreiber muss sich der vernünftigerweise vorhersehbaren Fehlanwendung, Restrisiken bewusst sein und Sicherheitshinweise beachten. Überprüfen Sie das Gerät täglich und verwenden Sie es nicht mit verschlissenen / beschädigten Teilen, sondern ersetzen Sie diese umgehend durch qualifiziertes Personal unter Verwendung von Originalteilen. Verändern Sie das Gerät nicht in seinen Teilen. Die Umreifungsmaschine wurde mit allen Vorsichtsmaßnahmen konstruiert und gebaut, die darauf abzielen, Risiken über den erwarteten Lebenszyklus zu minimieren. Das Gerät ist nur für den professionellen Gebrauch bestimmt. Unsachgemäßer Gebrauch des Gerätes, übermäßiges Spannen des Bandes, Verwendung von unerwarteter Qualität / Schnitt und scharfe Kanten des zu bindenden Materials können zu einem

plötzlichen Spannungsverlust und / oder Bruch des Bandes mit daraus folgender Unwucht und Herunterfallen des Materials führen und auch eine plötzliche und gewaltsame Entfernung des Palastes selbst.

- **ARBEITSBEDINGUNGEN:** Halten Sie den Arbeitsbereich immer unter geeigneten Bedingungen, gut beleuchtet und frei von Hindernissen, um die Risiken während des Gebrauchs zu minimieren. Bewahren Sie die Umreifungsmaschine immer so auf, dass sie nicht anlaufen oder versehentlich gestartet werden kann. Stecken Sie niemals Finger, Hände oder andere Körperteile zwischen das Band und das zu verpackende Material. Die Kontrolle der Versiegelung des Bandes liegt in Ihrer alleinigen Verantwortung, eine ausreichende Vorbereitung ist unabdingbar, um eine mangelhafte Versiegelung zu erkennen und auch schwere Unfälle zu vermeiden. Niemals Material mit defekten Bandverschlüssen handhaben. Verwenden Sie zum Abwickeln des Bandes nur die speziellen Spender. Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und verwenden Sie das Gerät nur in stabilen und sicheren Situationen. Fassen Sie NIEMALS Materialien mit dem angebrachten Hebegurt an. Verwenden Sie zum Schneiden des Bandes nur eine Sicherheitsschere. Stellen Sie sicher, dass sich während des Schnitts niemand im Weg des Bandes befindet; in sicherem Abstand bleiben. Halten Sie das Oberteil gedrückt, damit sich das abgetrennte Unterteil vom Bediener wegbewegt. Es ist ratsam, die scharfen Kanten zu schützen, die Gurte richtig um die Ladung zu positionieren, eine ausreichende Anzahl von Gurten zu legen, während des Bindezyklus in einer sicheren Position (auf der Seite des Gurtes) zu bleiben, die Qualität angemessen zu überprüfen der Versiegelung und die für das zu verwendende Band empfohlenen Eigenschaften gewissenhaft einzuhalten.

- **BELASTUNG DURCH VIBRATIONEN:** Der in dieser Anleitung angegebene Vibrationspegel wurde nach einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen und kann zum Vergleich zwischen Elektrowerkzeugen verwendet werden. Es eignet sich auch für eine vorläufige Abschätzung der Belastungen durch Schwingungen. Der gemessene Wert der Schwingungen kann von dem angegebenen Wert abhängig von der tatsächlichen Anwendung, dem verwendeten Band und den Verwendungsmethoden abweichen. Eventuell können die Belastungen durch Vibrationen unter Berücksichtigung der gesamten Arbeitsdauer zunehmen. Für eine genaue Beurteilung der Belastungen durch Schwingungen müssen die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät ausgeschaltet oder in Betrieb, aber nicht in Gebrauch ist. Dadurch können die Belastungen durch Vibrationen während der gesamten Arbeitsdauer stark reduziert werden. Treffen Sie vor Einwirkung von Vibrationen zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers wie im Beispiel beschrieben: Warten Sie das Elektrowerkzeug, halten Sie Ihre Hände warm und organisieren Sie die Arbeitsabläufe.

Bewahren Sie diese vollständige Bedienungsanleitung auf. Beim Bau des Gerätes werden keine gesundheitsschädlichen Stoffe verwendet. Beachten Sie bei der Entsorgung die geltenden Vorschriften. Die tragbare Umreifungsmaschine wird in einer speziellen Box verpackt geliefert, die entsprechend stabilisiert ist, um ihre Unversehrtheit zu gewährleisten.

E - ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES: El aparato solo debe ser utilizado por personal debidamente capacitado. El incumplimiento de las instrucciones contenidas en el manual y / o el uso inadecuado puede provocar la rotura de la correa con consecuencias para el personal y los materiales embalados. El operador debe ser consciente del mal uso razonablemente previsible, los riesgos residuales y respetar las señales de seguridad. Revise el aparato a diario y no lo use con piezas desgastadas o dañadas, reemplácelas de inmediato con personal calificado utilizando piezas originales. No modifique el aparato en sus partes. La flejadora fue diseñada y construida con todas las medidas de precaución destinadas a minimizar los riesgos durante el ciclo de vida esperado. El aparato es solo para uso profesional. El uso incorrecto del dispositivo, la tensión excesiva de la correa, el uso de una calidad / sección inesperada y bordes afilados en el material a atar pueden causar una pérdida repentina de tensión y / o rotura de la correa con el consiguiente desequilibrio y caída del material. y también un repentino y violento traslado del propio palacio.

- **CONDICIONES DE TRABAJO:** Mantenga siempre la zona de trabajo en condiciones adecuadas, bien iluminada y sin obstáculos para minimizar los riesgos durante el uso. Guarde siempre la máquina flejadora de modo que no pueda arrancar o arrancar accidentalmente. No ponga nunca los dedos, las manos ni otras partes del cuerpo entre la correa y el material a embalar. Usted es totalmente responsable de comprobar el sellado de la correa, la preparación adecuada es fundamental para reconocer un sellado defectuoso y evitar incluso accidentes graves. Nunca manipule material con sellos de correa defectuosos. Para desenrollar la correa, use solo los dispensadores especiales. Mantenga limpia la zona de trabajo y utilice el aparato solo en situaciones de estabilidad y seguridad. NUNCA manipule materiales con la correa aplicada para levantarlos. Para cortar la correa, use solo tijeras de seguridad. Asegúrese de que durante el corte no haya nadie en el camino de la correa; Manténgase a una distancia segura. Mantenga presionada la parte superior para que la parte inferior cortada se aleje del operador. Es recomendable proteger los bordes afilados, colocar las correas correctamente alrededor de la carga, poner un número adecuado de correas, permanecer en una posición segura (en el lateral de la correa) durante el ciclo de encuadernación, para comprobar adecuadamente la calidad. del precinto y respetar escrupulosamente las características recomendadas para la correa a utilizar.

- **ESFUERZO CAUSADO POR VIBRACIONES:** El nivel de vibración indicado en estas instrucciones ha sido medido de acuerdo con un proceso de medición estandarizado en EN 60745 y puede utilizarse para la comparación entre herramientas eléctricas. También es adecuado para una estimación provisional de las tensiones provocadas por vibraciones. El valor medido de las vibraciones puede variar del valor indicado según la aplicación real, la correa utilizada y los métodos de uso. Eventualmente, las tensiones causadas por vibraciones pueden aumentar teniendo en cuenta la duración total del trabajo. Para una evaluación precisa de las tensiones provocadas por las vibraciones, es necesario tener en cuenta los momentos en los que el dispositivo está apagado o en funcionamiento pero no está realmente en uso. Esto puede reducir en gran medida las tensiones provocadas por las vibraciones durante toda la duración del trabajo. Ante el efecto de las vibraciones, establezca medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario como se describe en el ejemplo: mantenga la herramienta eléctrica, mantenga las manos calientes y organice los ciclos de trabajo.

Conserve este manual de instrucciones completo. No se utilizan sustancias nocivas para la salud para la construcción del dispositivo. Para su eliminación, cumplir con la normativa vigente. La flejadora portátil se entrega embalada en una caja especial, debidamente estabilizada para asegurar su integridad.

1.1 INFORMAZIONI RELATIVE ALLO SMALTIMENTO / DISPOSAL INFORMATION / INFORMATION SUR L'ÉLIMINATION / ENTSORGUNG / INDICACIONES ECOLOGICAS:

I - Per lo smaltimento dell'apparecchio rispettare le normative locali vigenti, separare le parti elettriche dalle parti meccaniche in modo che possano essere smaltite separatamente. Per lo smaltimento delle batterie e del caricabatteria rispettare le normative vigenti di riciclaggio ecologico. Non gettare tra i rifiuti.

Sono state tenute in considerazione anche le seguenti norme armonizzate:

- Direttiva 2011/65/UE dell'8 giugno 2011 sulla restrazione dell'uso di determinate sostanze pericolose nella apparecchiature elettriche ad elettroniche (RoHS II).
- Direttiva 2012/19/UE del 4 luglio 2012 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ad elettroniche (RAEE II).

GB – The legal regulations for disposal of all tool parts must be observed. Please dismantled the electrical parts from mechanical parts so can be disposed separately. The battery and charger must be collected, recycled or disposed of in an environmentally friendly way. Don't throw into waste.

The following harmonised standards have also been taken into consideration:

- Directive 2011/65/EU of 8 june on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS II).
- Directive 2012/19/EU of 4 july 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE II).

F – Se débarrasser de l'outil d'une manière respectueuse de l'environnement et dans les plein respect des directives nationales/locales sur l'élimination. Séparer les parts mecaniques et celles électriques pour une correcte élimination des déchets.

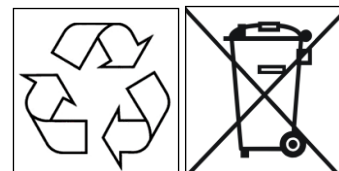
Les normes harmonisées suivantes ont été également appliquées :

- Directive 2011/65/UE du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dengereuses dans les équipements électriques et électroniques (RoHS II).
- Directive 2012/19UE du 4juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE II).

D - Für die Entsorgung sind die gültigen Entsorgungsvorschriften zu berücksichtigen. Die elektrischen und mechanischen Teile sind so zu zerlegen, dass sie separat entsorgt werden können. Für die Entsorgung von Akku und Ladegerät sind die gültigen Recycling-Vorschriften zu berücksichtigen. Nicht in den Hausmüll werfen.

Folgende harmonisierte Normen wurden ebenfalls berücksichtigt:

- Richtlinie 2011/65 / EU vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS II).
- Richtlinie 2012/19 / EU vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE II).



E - Para eliminar el aparato, respete las normas vigentes, separe las partes eléctricas de las partes mecánicas para poder desecharlas separadamente. Para eliminar las baterías y el cargador, respete las normas de reciclaje ecológico vigentes. No eliminar entre otros residuos.

También se consideraron las siguientes normas armonizadas:

- Directiva 2011/65 / UE, de 8 de junio de 2011, sobre la restricción de uso de ciertas sustancias peligrosas en equipos eléctricos a la electrónica (RoHS II).
- Directiva 2012/19 / UE, de 4 de julio de 2012, sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE II).

2) DATI TECNICI / TECHNICAL DATA / DONNEES TECHNIQUES / TECHNISCHE DATEN/ DATOS TÉCNICOS

DIMENSIONI	DIMENSIONS	ENCOMBREMENT	ABMESSUNGEN	DIMENSIONES	
Lunghezza:	Length:	Longeur:	Länge:	Longitud:	330mm – 12.8”
Larghezza:	Width:	Largeur:	Breite:	Anchura:	135mm – 5.3”
Altezza:	Height:	Hauteur total:	Höhe:	Altura:	142mm – 5.3”
Peso con batteria:	Weight with battery:	Poids avec accum.:	Gewicht m. Akku:	Peso con batería:	4.4 kgs – 9.7 lbs

ALIMENTAZIONE	FEED REQUIR.	ALIMENTATION	VERSORGUNG	ALIMENTACIÓN	
Batteria	Battery	Batterie	Batterie/Akku	Batería	18V- 5A/h LI-ion

PRESTAZIONI	PERFORMANCES	PERFORMANCES	LEISTUNG	PRESTACIONES	
Tensione:	Tension:	Tension:	Bandspannung:	Tensión:	500-2500 N
Velocità tensione:	Tensioning speed:	Vitesse de tension:	Spannge- Schwindigkeit :	Vel.dad del tensado:	11 mt/m
Tipo chiusura:	Sealing:	Soudure:	Schweißart:	Tipo de cierre:	Saldatura vibrazione Friction weld seal Soudage a friction Reibschweißverschuß Soldadura de vibracion
Resistenza chiusura circa:	Joint strength approx.:	Résistance environ:	Verschuß- Festigkeit etwa:	Resistencia de cierre aprox.:	75% carico di rottura * 75% plastic strap strength* 75% charge de rupture* 75% Kunststoffbandbelast.* 75% de la carga máxima*
Livello pressione sonora, Misura tipo A (2003/10/CE)	Level sound pression. Measurement type A (2003/10/CE)	Niveau de pression sonore. Mesure de type A (2003/10/CE)	Schalldruckpegel. Typ A messung (2003/10/CE)	Nivel de presión acustica. Medida de tipo A (2003/10/CE)	89 dB (A)
Livello di potenza sonora, Misura tipo A (2003/10/CE)	Level sound power. Measurement type A (2003/10/CE)	Niveau de puissance sonore. Mesure de type A (2003/10/CE)	Schalleistungspegel. Typ A messung (2003/10/CE)	Nivel de potencia acustica. Medida de tipo A (2003/10/CE)	95 dB (A)
Vibrazioni all'impugnatura (2002/44/CE) Incertezza della misura K**	Vibrations at handle (2002/44/CE) Uncertainty of measure K**	Vibrations au niveau des poignées (2002/44/CE) Incertitude de la mesure K**	Hand Arm Schwingungen (2002/44/CE) Unsicherheit von Maß K**	Las vibraciones en la empuñadura (2002/44/CE) Incertidumbre de la medida K**	2.6 ms² K=0.1

* variabile in funzione del tipo di reggia / depends of strap quality / varie en fonction type de feuillard / je nach Bandqualität / Variable según el tipo de fleje

** Vedere cap.1, sollecitazioni causate dalle vibrazioni / See chapter 1, stresses caused by vibrations / Voir chapitre 1, contraintes dues aux vibrations / Siehe Kapitel 1, Belastungen durch Schwingungen / Consulte el capítulo 1, tensiones provocadas por vibraciones.

I - Temperatura di lavoro: utilizzare l'apparecchio tra i 0C° ed i +45C°. Con l'impiego a bassa temperatura può succedere che il display segnali batteria scarica. In questo caso è sufficiente inserire la batteria per ca. 2 min. nel caricabatteria per un "refreshing"

GB - Working temperature: the tool should be used between 0C° (32F) and +45C° (+113 F). With the use to low temperature it may happen that the display signals low battery. In this case it suffices to insert the battery for 2 mins. in charger for a "refreshing"

F - Température d'exercice: Utiliser l'appareil entre 0C° (32F) et +45C° (+113F). Avec les basses températures l'afficheur peut signaler batterie déchargée. Dans ce cas il suffit de mettre la batterie pendant environ 2 min. dans le chargeur de batterie pour un "refreshing"

D - Betriebstemperatur: Gerät zwischen 0C° und + 45C° benutzen. Wenn der Akku bei niedrigen Temperaturen lagert kann es vorkommen, dass das Gerät den Leerzustand des Akku's meldet, in diesem Fall den Akku für 2 Minuten in das Ladegerät stecken.

E - Temperatura de trabajo: utilice el aparato con una temp. entre 0C° y +45C°. Con el uso a baja temperatura, es posible que la pantalla indique que la batería está descargada. En este caso es suficiente cargar la batería en el cargador durante unos 2 min. para un "refreshing".

MODELLI / CHART OF TYPES / MODÈLES / GERÄTELISTE / MODELOS

CODICE / ITEM / CODES / BESTELLNR / CÓDIGO	TIPO / MODEL / APPAREILS / TYP / TIPO	REGGIA/STRAP/FEUILLIARD/ BANDART / FLEJE	SPESSORE /THICKNESS / EPAISSEUR / DICKE / ESPESOR
T2899971	ITA EVO WITH ONE BATTERY+CHARGER	PP/PET 13mm-16mm (1/2" – 5/8")	0.5 mm ÷ 1.05 mm (0.019" ÷ 0.040")
T2899972	ITA EVO WITH TWO BATTERIES+CHARGER	PP/PET 13mm-16mm (1/2" – 5/8")	0.5 mm ÷ 1.05 mm (0.019" ÷ 0.040")
T2899973	ITAEVO WITH THREE BATTERIES+CHARGER	PP/PET 13mm-16mm (1/2" – 5/8")	0.5 mm ÷ 1.05 mm (0.019" ÷ 0.040")

3) GARANZIA E RESPONSABILITA' / WARRANTY CONDITIONS AND LIABILITY / CONDITIONS DE GARANTIE ET RESPONSABILITÉ / GARANTIE UND VERANTWORTUNG / GARANTÍA Y RESPONSABILIDAD

I - Il periodo di garanzia per ogni apparecchio Itatools e per ogni caricabatteria è pari a 12 mesi a partire dalla data di spedizione indicata sul documento di accompagnamento.

La società Itatools srl si impegna per il periodo di garanzia a sostituire gratuitamente tutte le parti che a suo insindacabile giudizio dovessero presentare difetti che li rendano non idonei all'uso. La garanzia comprende tutti i guasti dimostrabili e questi devono essere documentati mediante immagini/video/campioni. La sistemazione in garanzia è franco ns. stabilimento. I termini di garanzia decadono per: danni di trasporto (salvo diversamente convenuto esplicitamente), danni dovuti a variazioni di tensione/pressione dell'aria, fattore di distorsione/frequenza, al di fuori dagli intervalli previsti dalle norme, danni dovuti a sovraccarico o utilizzo al di fuori delle specifiche, gravi carenze di manutenzione, manomissione dell'apparecchio, riparazioni arbitrarie, uso improprio dello stesso, la non osservanza delle norme indicate nel manuale, uso di parti non originali, mancanza del numero di serie impresso durante la produzione, eventi eccezionali. Restano escluse dalla garanzia le parti ad usura espressamente identificate nella lista ricambi. Non possono essere rivendicate dalla clientela richieste di risarcimenti, nei confronti di Itatools srl, per fermi di produzione, danni ad oggetti e persone derivanti da deficienze dell'apparecchio perché nei termini di garanzia. La società Itatools srl si riserva il diritto di modificare i prodotti e la documentazione senza l'obbligo di aggiornarne i precedenti, purché tali modifiche non alterino il livello di sicurezza.

Il periodo di garanzia per ogni batteria è pari a 60 giorni, a partire dalla data di spedizione indicata sul documento di accompagnamento. Itatools si impegna a sostituire a suo insindacabile giudizio gratuitamente la batteria solo nel caso in cui siano presenti difetti di fabbricazione che la rendano non idonea all'uso

GB - Itatools srl warrants all its tools and battery charger during a period of 12 months from the shipping date document.

Warranty includes free replacement of faulty parts ex works. The society Itatools srl undertakes for the warranty period to replace free of charge that, at its sole discretion, have faults that make them unsuitable for use. This warranty includes all demonstrable breakdowns. The warranty is not valid in case of: transportation damages (if not expressly agreed differently), damages due to voltages/air-pressure changes, frequency/distorsion factor out of the range of rules, damages due to overload or usage outside of specifications, improper use, lack of maintenance, tampering, arbitrary modifications and reparations, use of not original parts, disregard of instructions of the operation manual, and missing serial number, exceptional events. The warranty excludes the wearing parts specifically indicated in the spare parts list. No compensation can be claimed for production shutdowns and for damages to people and objects due to tools defects. Itatools srl reserves the right to modify the tools and documentation without any obligation to update previous ones, provided that such changes do not alter the safety level.

Itatools srl warrants any battery during a period of 60 days from the shipping date document.

The manufacturer is committed to replace it with a free battery, at its sole discretion, only when there are manufacturing defects that make it unfit for use.

F - Chaque appareil Itatools est garanti pour une période de 12 mois, à partir de la date indiquée sur le document de livraison.

La société ITATOOLS srl est engagée à la période de garantie pour remplacer gratuitement toutes les parties à sa propre discrétion rencontrent tous les défauts qui les rendent impropres à l'usage. Cette garantie comprend toutes les pannes concrètes et doit être documentée par des images/vidéos/échantillons. La garantie n'est pas valable en cas d'emploi: dommages au transport (s'ils ne sont pas expressément convenus différemment), dommages dus aux tensions/changments de pression d'air, facteur de fréquence/distorsion non compris dans la plage des normes, dommages dus à la surcharge ou à l'utilisation en dehors des spécifications, incorrect de l'appareil, manque d'entretien, manipulations non autorisées, réparations arbitraires, non-observation des instructions du fabricant, emploi de pièces non conformes, manque du numéro de série imprimé pendant la production, événements exceptionnels. Les pièces d'usure indiquées sur la liste ne sont pas couvertes par la garantie. Le client ne peut demander aucune compensation ni pour arrêts de production, ni pour dommage à personnes et objets causés par des défauts de l'appareil. La Sté. Itatools se réserve le droit de modifier les produits et la documentation sans l'obligation de mettre à jour les précédents.

Chaque batterie Itatools est garantie pour une période de 60 jour à partir de la date indiquée sur le document de livraison.

ITATOOLS s'engage à remplacer à sa discrétion la batterie gratuitement uniquement dans le cas où il y a des défauts de fabrication qui le rendent impropre à l'usage, à condition de ne pas altérer le niveau de sécurité.

D - Die Gewährleistungszeit und Ladezeit aller Itatools Geräte ist 12 Monate und beginnt ab dem Datum des Lieferscheins.

Die Fa. ITATOOLS Das Unternehmen ist auf die Garantiezeit verpflichtet alle Teile nach eigenem Ermessen treffen etwaige Mängel kostenlos zu ersetzen, die sie für den Gebrauch ungeeignet machen Ausgenommen sind Defekte, die auf unsachgemäßen Gebrauch, sowie mutwillige Beschädigungen zurückzuführen sind, sowie Verschleißteile generell. Diese Garantie umfasst alle nachweisbaren Störungen. Diese müssen durch Bilder/Videos/Muster dokumentiert werden. Folgende Fälle sind nicht von der Standardgarantie abgedeckt: Transportschäden (wenn nicht ausdrücklich anders vereinbart), Schäden aufgrund von Änderungen an Netzspannung/Luftdruck, Frequenz-/Verzerrungsfaktor außerhalb des Regelbereichs, Schäden durch Überlastung oder Verwendung außerhalb der Spezifikationen, Keine Gewährleistung kann übernommen werden, bei nicht Beachten der Wartungsanweisungen und Hinweisvorschriften sowie der Bedienungsanleitung. Es dürfen ausschließlich Original Ersatzteile verwendet werden. Die Instandsetzung darf ausschließlich durch von Itatools autorisierten Partnern durchgeführt werden. Fehlt die Seriennummer auf dem Gerät, kann ebenfalls keine Gewährleistung geltend gemacht werden. Es kann kein Schadenersatz, wie Produktionsausfall oder auch Schaden an Personen sowie Sachen an Itatools srl erhoben werden. Die Fa. Itatools behält sich das Recht vor, seine Produkte sowie auch die Dokumentationen zu ändern, ohne verpflichtet zu sein, die vorhergehenden Versionen zu modifizieren, dass der Sicherheitsstand dadurch nicht beeinträchtigt wird.

Itatools Srl Optionsscheine allen seinen Akku während eines Zeitraums von 60 Tagen vom Zeitpunkt der Zustellung Dokument.

ITATOOLS verpflichtet sich nach eigenem Ermessen die Batterie kostenfrei nur in dem Fall zu ersetzen, wo es Mängel produzieren, die sie für die Verwendung ungeeignet machen

E - El período de la garantía de cada aparato y cargador de batería Itatools es de 12 meses a partir de la fecha de envío indicada en el documento de acompañamiento. La empresa Itatools srl se compromete, durante el período de garantía, a sustituir sin costo alguno todas las partes que a su entero juicio presenten defectos que afecten su correcto funcionamiento. Esta garantía incluye todas las averías demostrables y debe documentarse mediante imágenes/vídeos/muestras. Las reparaciones que cubre la garantía se realizan en nuestro establecimiento (Ex-works). La garantía pierde validez debido: Daños por transporte (a menos se acuerde expresamente lo contrario, daños debidos a tensión/cambios en la presión atmosférica, frecuencia/factor de distorsión fuera del ámbito normativo, daños por sobrecarga o uso fuera de las especificaciones, a la seria falta de mantenimiento, a la manipulación indebida del aparato, a las reparaciones no autorizadas, a un uso incorrecto del mismo, al incumplimiento de las normas indicadas en el manual, al uso de recambios no originales, a la falta del número de serie aplicado durante la producción y a eventos excepcionales. La garantía no cubre las piezas sujetas a desgaste específicamente indicadas en la lista de recambios. No se efectúan reembolsos, bajo ninguna circunstancia, en caso de paradas de producción, daños a objetos o lesiones a personas, causados por un mal funcionamiento del aparato, por fuera de los términos de garantía. La empresa Itatools srl se reserva el derecho a modificar los productos y los documentos sin la obligación de actualizar las versiones anteriores, siempre que dichas modificaciones no cambien el nivel de seguridad.

Itatools SRL todos los órdenes de su batería durante un período de 60 días a partir de la fecha de envío el documento.

Itatools se compromete a sustituir a su discreción la batería de forma gratuita sólo en el caso en el que hay por defecto de fabricación que lo hacen inadecuado para su uso.

4) INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALACIÓN

I - La batteria al Li-Ion (Litio-Ioni) viene fornita direttamente carica. Per iniziare a lavorare inserire la batteria nella macchina fino a far scattare la levetta di sicurezza come illustrato nella figura seguente.

GB - The Li-Ion (Lithium-Ions) battery is supplied already charged. To start working, insert the battery in its seat as illustrated in the following figure until the clicking the security lever is heard.

F - La batterie au Li-Ion (Lithium-Ions) est fournie déjà chargée. Pour commencer à travailler insérer la batterie dans la machine jusqu'à provoquer le déclenchement du levier de sécurité illustré dans la figure suivante

D - Der Li-Ion (Lithium-Ionen) Akku wird schon geladen geliefert. Für die Inbetriebnahme den Akku in das Gerät bis zum Sicherheitshebel (siehe Bild) hineinstecken.

E - La batería Li-Ion (Liti-Ion) se suministra cargada. Para iniciar a trabajar, introduzca la batería en la máquina y asegúrese de que se oiga el clic de la palanquita de seguridad como se muestra en la figura a continuación



LEVETTA DI SICUREZZA
SECURITY LEVER
LEVIER DE SÉCURITÉ
SICHERHEITSHABEL
PALANQUITA DE SEGURIDAD

SI RACCOMANDA DI UTILIZZARE SOLO ACCESSORI ORIGINALI ITATOOLS / IT IS RECOMMENDED TO USE ONLY ITATOOLS ORIGINAL ACCESSORIES / IL EST RECOMMANDE D'UTILISER SEULEMENT LES ACCESSOIRES ITATOOLS / MAN EMPFIEHLT NUR ORIGINAL-ZUBEHÖR VON ITATOOLS ZU VERWENDEN / SE RECOMIENDA UTILIZAR ÚNICAMENTE ACCESORIOS ORIGINALES ITATOOLS

BATTERIA/BATTERY/BATTERIE/ AKKU/ BATERÍA:

I - ISTRUZIONI DI SICUREZZA: Questa batteria deve essere utilizzata esclusivamente con i ns. apparecchi tendireggia e ricaricata unicamente con il nostro caricabatteria, ogni altro uso e/o applicazione fa decadere immediatamente ogni responsabilità e garanzia. La batteria deve essere utilizzata esclusivamente da personale adeguatamente formato. Non osservare le istruzioni contenute nel manuale e/o un improprio uso possono causarne il danneggiamento e pericoli al personale. La batteria viene fornita già parzialmente carica. La batteria ricaricabile LI-Ion può essere ricaricata in qualsiasi momento senza che se ne riduca la durata; anche se viene interrotta la carica la batteria non si danneggia. Per l'uso e la ricarica seguire le specifiche norme riportate negli apparecchi.

Controllare giornalmente la batteria e non utilizzarla se danneggiata.

Non disassemblare o modificare la batteria, non connettere il polo + con il polo - si crea un cortocircuito che danneggia in modo irreparabile la stessa. Non invertire la polarità durante l'uso o la ricarica.

Non trasportare e/o stoccare la batteria insieme ad oggetti metallici, se toccano i contatti possono provocare un cortocircuito. Prima dell'uso controllare che i contatti siano puliti ed integri. Non inserire oggetti metallici tra i contatti.

Non tentare di ricaricare con attrezzature diverse dal ns. caricabatteria, la batteria può danneggiarsi irreparabilmente.

Non utilizzare per scopi diversi dall'azionamento del ns. tendireggia

Non lasciare in carica la batteria senza supervisione. Non scaricare la batteria al di sotto dei 12.5 V, si può danneggiare seriamente. Non lasciare la batteria inserita a macchina spenta. Non gettare nel fuoco e non porre vicino a sorgenti di calore, non lasciarla esposta al sole, non metterla in forni a microonde o recipienti riscaldanti a pressione, verrebbe danneggiata irreparabilmente.

Non avvicinare la batteria a fiamme libere. Proteggerla dall'umidità e non immergerla in acqua. Evitare urti e cadute, non forare, schiacciare, nel caso provarla con cautela, se si produce calore, fumo etc., non utilizzarla.

In caso di grave danneggiamento con fuoriuscita dell'elettrolita evitare di manipolarla (lavare le mani con acqua e sapone), ed in caso di contatto con gli occhi lavare immediatamente con acqua e consultare un medico.

Nel caso si manifestino deformazioni dell'involucro, surriscaldamenti, emissione di fumo od altro fenomeno anormale, interrompere l'uso o la ricarica, non fumare e porre in luogo areato.

Per lo smaltimento delle batterie esauste rispettare le normative nazionali vigenti. Non gettare tra i rifiuti. Non disperdere nell'ambiente.

DATI TECNICI: Li-Ion (Litio-Ioni) 18V – 5.0 Ah Peso : **550 gr.** Cod.: **B800580**

Tempo di carica 36 min. Temperatura di carica ed utilizzo: **10C° (50F) e +40C° (+104 F)**

GB - SAFETY INSTRUCTIONS: The battery must be used only for our strapping tool and recharged only by our battery charger device, Our warranty and liability doesn't apply to other purposes or applications. The battery should be used by properly trained people only. Failure to follow the operating instructions or improper use can cause injuries and battery damages.

The battery is supplied partially charged. The lithium ions rechargeable battery can be charged at any time without reducing its service life and it will not be damaged in case of interruption of the charging procedure. To use and charge the battery please follow the operating devices instruction.

Check battery daily, do not use it with worn or damaged parts.

Do not disassemble it, never modify any part, do not connect the positive (+) and negative (-), this to avoid short circuits. Do not invert the right polarity during the use or charge. Do not transport or store the battery with metal objects, also to avoid short circuits. Do not try to charge with different chargers than Itatools original, the battery could be seriously damaged. Check the contacts before use. Do not put metal keys between contacts. Do not use the battery for different purposes than those specified.

Battery must not be left in charging mode without supervision. Do not allow the battery to discharge below 12.5 V, it could be damaged. Do not leave the battery in the machine switched off. Do not throw the battery into a fire or heat it, do not store at high temperature, direct sunlight, do not put in microwave oven or a pressure cooker. Keep it away from any exposed flame. Do not dip the battery in water and protect it from humidity. Avoid any blow, fall or any other impact to the battery. Do not drill it or make any hole in it. In case any of this happens, be extremely careful next time the battery is used. In case of excessive heat, smoke emission, or ignition stop immediately to use it and replace with a new one.

In case electrolyte comes into contact with eyes, rinse thoroughly with clean water immediately and consult a physician; for hands contact use clean water too.

The battery must be collected, recycled or disposed of in an environmentally friendly way. Detective or dead batteries must be recycled according to the national / local guidelines.

TECHNICAL DATA: Li-Ion (Litio-Ioni) 18V – 5.0 Ah Weight : **550 gr.** Cod.: **B800580**

Time of charging 36 min. Environment charging and discharging: **10C° (50F) and +40C° (+104 F)**

F - NORMES DE SECURITE: La batterie doit être utilisée seulement pour notre outil de cerclage et être rechargée seulement par notre dispositif de charge de batterie, notre garantie et responsabilité ne seront plus valides en cas de toute autre usage ou applications. La batterie doit être utilisée seulement par des personnes qualifiées. Le manque de suivre les consignes d'utilisation ou l'utilisation inexacte peuvent endommager la batterie. La batterie est fournie partiellement chargé. La batterie rechargeable de Lithium-Ion peut être chargée à tout moment sans réduire sa durée de vie ; l'interruption de la recharge ne l'endommage pas. Utiliser et charger la batterie suivent svp l'instruction de dispositifs de fonctionnement. Vérifier tout les jours l'état de la batterie, ne pas l'employer avec les pièces usées ou endommagées. Ne pas la démonter ni modifier, ne jamais connecter le positif (+) et négatif (-) pour éviter dangereux court-circuits. Ne pas inverser la bonne polarité pendant l'utilisation ou ne pas charger. Ne pas transporter ou stocker la batterie avec des objets en métal, Ne pas essayer de charger avec différent chargeurs du original, la batterie pourrait être sérieusement endommagé. Vérifier avant emploi les contacts. Ne pas mettre clefs en métal entre les contacts. Ne pas utiliser la batterie pour des buts autres que ceux indiqués. **La batterie ne doit pas être laissée dans le mode de**

remplissage sans surveillance Ne pas décharger la batterie à moins de 12.8V, elle pourrait être endommagé. Ne pas laisser la batterie dans la machine de. Ne pas jeter la batterie dans un feu ou le chauffer, ne pas stocker à température élevée, lumière du soleil directe, ne pas mettre dans le four à micro-ondes ou une chaudière à pression. Le maintenir parti de n'importe quelle flamme exposée. Ne pas plonger la batterie dans l'eau, la protéger contre l'humidité. Ne pas provoquer de chocs à la batterie, ou la jeter ou laisser tomber ou forer; si ceci arrive, utilisez-la avec soin. En cas de rechauffement excessif, émission de fumée ou d'étincelles, cessez immédiatement l'usage et remplacez-la. Au cas où l'électrolyte entre en contact avec les yeux, rincer complètement avec de l'eau propre tout de suite et consulter un médecin; rincez bien en cas de contact avec les mains aussi. Se débarrasser des batteries exhaustes d'une manière respectueuse de l'environnement et dans le plein respect des directives nationales/locales.

DONNEES TECHNIQUES : Li-Ion (Lithio-Ioni) 18V – 5.0 Ah Poids : 550 gr. Code: B800580
Temps de charge 36 min. Temperature de charge et utilisation: **10C° (50F) et +40C° (+104 F)**

D – SICHERHEITSHINWEISE : Die Batterie muss nur verwendet werden, für unsere Umreifung Werkzeug und wieder nur durch unser Batterieladegerät Gerät, auch für andere Zwecke oder Anwendungen unserer Gewährleistung und Haftung ist nicht gültig. Der Akku sollte, die von den Menschen richtig ausgebildet. Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder unsachgemäße Verwendung könnte dazu führen, dass Verletzungen und Schäden Batterie.

Die Batterie ist teilweise belastet. Die Lithium Ionen Akku aufgeladen werden können jederzeit ohne Verringerung der Lebensdauer; Unterbrechung der Erhebung Verfahren nicht beschädigt werden. Zu verwenden und den Akku folgen Sie bitte den Anweisungen Bedienelemente.

Wählen Batterie täglich, benutze es nicht mit abgenutzten oder beschädigten Teile.

Nicht zu zerlegen, nie einen beliebigen Teil davon, nicht mit den positiven (+) und negative (-), kann eine vollständige schädlich Kurzschluss. Nicht invertieren die richtige Polarität während des Einsatzes oder der Ladung. Nicht Transport oder lagern Sie den Akku mit metallischen Gegenständen, kann zu einem Kurzschluss. Versuchen Sie nicht, kostenlos mit verschiedenen Ladegerät nicht erlaubt, die Batterie könnte ernsthaft beschädigt werden. Vor der Verwendung überprüfen Sie die Kontakte. Geben Sie keine Metall Schlüssel zwischen Kontakten.

Verwenden Sie nicht die Batterie für andere Zwecke als die angegebene.

Batterie darf nicht in der Erhebung ohne Aufsicht. Nicht die Batterie auf weniger 12.5 V, es könnte beschädigt werden.

Die Batterie nicht in der Maschine weglassen. Nicht werfen Sie den Akku nicht ins Feuer oder Hitze es, nicht bei hohen Temperaturen, direktem Sonnenlicht, die nicht in der Mikrowelle oder ein Dampfkochtopf. Halten Sie es von einer Flamme ausgesetzt. Nicht tauchen die Batterie in den Bereichen Wasser, Schutz vor Feuchtigkeit. Gelten nicht für Auswirkungen auf die Batterie, oder werfen, fallen, bohren, wenn sie versuchen, sich mit Vorsicht. Im Falle der Wärmeerzeugung, Rauch Emission, oder Zündung sofort zu verwenden und zu ersetzen.

Im Falle Elektrolyten in Kontakt kommt mit den Augen, spülen Sie gründlich mit sauberem Wasser und sofort einen Arzt konsultieren, für die Hände Kontakt sauberes Wasser zu verwenden.

Die Batterie muss gesammelt, verwertet oder entsorgt werden, eine umweltfreundliche Art und Weise. Detektiv oder toten Batterien müssen recycelt werden accordino zu den nationalen / lokalen Richtlinien.

TECHNISCHE DATEN: Li-Ion (Lithio-Ioni) 18V – 5.0 Ah Gewicht: 550 gr. Cod.: B800580
Time tarifering 36 min. Temperatur Tarifering und entladen: **10C° (50F) und +40C° (+104 F)**

E - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD : La batería debe ser utilizado únicamente para el tirante nuestra herramienta y recarga sólo por nuestro cargador de batería del dispositivo, para otros fines o usos de nuestra garantía y la responsabilidad no es válida. La batería debe ser utilizado por personas con una formación adecuada. El no seguir las instrucciones de operación o uso inadecuado puede causar lesiones y daños batería.

La batería se suministra parcialmente cargada. La batería recargable de ion de litio se puede cargar en cualquier momento y sin reducción de su vida útil; interrumpir el procedimiento de carga no dañarlo. Para utilizar y cargar la batería, por favor siga las instrucciones de funcionamiento los dispositivos.

Compruebe la batería a diario, no lo use con las piezas dañadas o gastadas.

No desarme, nunca modificar cualquier parte, no conecte el positivo (+) y negativo (-), puede provocar un corto circuito perjudicial. No invierta la polaridad derecho durante el empleo o cargo. No transporte o almacene la batería con objetos metálicos, puede provocar un corto circuito. No trate de cargar con diferentes cargador no permitido, la batería puede verse seriamente dañada.

Antes de comprobar la utilización de contactos. No ponga claves entre los contactos de metal.

No la use para fines distintos de los especificados.

La batería no se debe dejar en el modo de carga sin supervisión No descargar la batería en menos 12.5 V, podría dañarse.

No deje la batería en la máquina. No tires la batería en el fuego o calor, no tienda a la alta temperatura, la luz directa del sol, no ponga en el horno de microondas o una olla a presión. Mantener lejos de cualquier llama expuesta. No sumerja la pila en el agua, protegerlo de la humedad. No se aplican a efectos de la batería, o tirar, gota, taladro, si ocurrió probarlo con cuidado. En caso de la generación de calor, el humo de emisión, o de encendido por detener inmediatamente de utilizar y reemplazar.

En el caso de electrolito entra en contacto con los ojos, enjuáguelos bien con agua limpia y consulte inmediatamente a un médico; manos para uso en contacto con el agua potable también.

La batería debe recogerse, reciclarse o eliminarse de manera favorable al medio ambiente. Detective o muertos baterías deben reciclarse accordino a la nacional y local directrices.

DATOS TECNICOS : Li-Ion (Lithio-Ioni) 18V – 5.0 Ah Peso : 550 gr. Còd.: B800580
Tiempo de carga 36 min. Medio Ambiente de Carga y descarga: **10C° (50F) y +40° C (+104 F)**

CARICABATTERIA/BATTERY CHARGER/ CHARGEUR / LADEGERÄT / CARGADOR DE BATERÍA:

I - ISTRUZIONI DI SICUREZZA: Il caricabatteria deve essere utilizzato esclusivamente da personale adeguatamente formato. Non osservare le istruzioni contenute nel manuale e/o un improprio uso possono causarne il danneggiamento e pericoli al personale. **Ricaricare esclusivamente batterie ricaricabili agli ioni di litio.** Controllare giornalmente l'apparecchio ed il cavo di alimentazione, non utilizzarlo se danneggiato. Non disassemblare o modificare il caricabatteria, non connettere tra loro i contatti, si crea un cortocircuito che danneggia in modo irreparabile il circuito elettronico. Non invertire la polarità durante l'uso o la ricarica. Prima dell'uso controllare che i contatti siano puliti, integri e non vi siano oggetti metallici nell'alloggiamento batteria.

NON LASCIARE IN CARICA LA BATTERIA SENZA SUPERVISIONE. Non porre vicino a sorgenti di calore, non lasciarlo esposto al sole. Non coprire le feritoie di ventilazione. Proteggerlo dall'umidità, non immergerlo in acqua e non farvi gocciolare alcun liquido. Evitare urti, cadute, rotture, nel caso provarlo con cautela, se si produce calore, fumo etc., non utilizzarlo. Il caricabatteria va posto in modo stabile su una superficie piana, non infiammabile e resistente al calore. Tenere lontano dalla zona di carica ogni tipo di sostanza infiammabile o volatile. Scollegare sempre l'apparecchio dalla rete se non utilizzato. Per ogni intervento rivolgersi solo a personale qualificato od ai centri assistenza autorizzati.

PROCESSO DI RICARICA: L'operazione veloce di ricarica viene segnalata tramite **luce fissa** dell'indicatore di carica della batteria **rossa**. La batteria può essere prelevata e utilizzata in qualunque momento.

Nota bene: L'operazione di ricarica è possibile solo quando la temperatura della batteria ricaricabile si trova entro il campo di temperatura di ricarica consentito. La **luce Pulsante** dell'indicatore di carica della batteria **verde e rossa** segnala che la batteria è stata ricaricata completamente. Se la batteria rimane inserita nel caricabatteria il processo di ricarica viene portato a termine in modalità Long Life. Una volta terminata l'operazione, la batteria può essere estratta ed è pronta per l'uso immediato. Quando la batteria ricaricabile non è inserita, la **luce continua verde** del led indicatore di carica della batteria sta ad indicare che la spina di collegamento alla rete è inserita nella presa di alimentazione e che la stazione di ricarica è pronta per l'esercizio.

MALFUNZIONAMENTO: La **luce lampeggiante** dell'indicatore di carica della batteria **rosso e verde** segnala che la batteria è difettosa.

La **luce rossa lampeggiante** indica che la temperatura della batteria si trova fuori dal campo di ricarica veloce 5°C – 40°C. Non appena si raggiunge la temperatura di campo ammessa, il caricabatterie riprende automaticamente la carica.

DATI TECNICI: Cod.: **B800581/B800592 (Con attacco U.S.) 110 ~ 220 V** Alimentazione: **18V** Uscita: **4A** Peso: **516 gr.**

GB - SAFETY INSTRUCTIONS: The charger must only be used by properly trained personnel. Do not follow the instructions in the manual and / or improper use can cause damage and danger to personnel. **Charge only rechargeable batteries for lithium ion.** Daily check the device and the power cord, do not use if damaged. Do not disassemble or modify the charger, do not connect to each other contacts, creating a short circuit that would irreparably damage the electronic circuit. Do not reverse the polarity when using or recharging. Before use, check that the contacts are clean, intact and there is no metal objects in the battery case. **DO NOT LEAVE IN CHARGE BATTERY WITHOUT SUPERVISION.** Do not place near heat sources, do not leave it exposed to the sun. Do not cover the ventilation slits. Protect it from moisture, do not immerse in water and do not let any liquid drip. Avoid shocks, falls, fractures, should try it with caution, if it produces heat, smoke, etc., do not use it. The battery charger must be placed in a stable manner on a flat surface, non-flammable and heat resistant. Keep away from the charging area every type of flammable or volatile substance. Always unplug the appliance from the mains when not in use. Any action contact qualified personnel or an authorized service center.

CHARGING PROCESS: The fast charging operation is indicated by the continuous charge indicator of battery **green and red**. The battery can be taken out and used at any time. Note: The charging operation is possible only when the temperature of the rechargeable battery is located within the range of allowable charging temperature. The charge indicator of the battery **green and red** indicates that the battery is fully charged. Once finished, the battery can be pulled out and is ready for immediate use. When the rechargeable battery is not inserted, the continuous charge indicator of the battery **green** indicates that the plug is connected to the network and inserted into the power outlet and the charging station and ready for operation. If the battery is inserted into the charger the charging process is completed in a mode Long Life.

MALFUNCTION: The flicker charge indicator of the battery **red and green** indicates that the temperature of the Battery is outside the allowed range. As soon as it reaches the permissible temperature range, begins charging process. The indicator flashing of battery **red** indicates that the battery is defective.

TECHNICAL DATA: Cod. **B800581/B800592 (With U.S. plug-in) 110 ~ 220 V** Power supply: **18V** Output: **4A** Weight: **516 gr.**

F- NORMES DE SECURITE: Le chargeur doit être utilisé que par du personnel formé. Ne pas suivre les instructions du manuel et / ou une mauvaise utilisation peut causer des dommages et de danger pour le personnel. **Chargez uniquement des batteries rechargeables pour lithium-ion.** Vérifiez quotidiennement l'appareil et le cordon d'alimentation, ne pas utiliser si elles sont endommagées. Ne pas démonter ni modifier le chargeur, ne pas se connecter les uns aux autres contacts, la création d'un court-circuit qui serait irrémédiablement endommager le circuit électronique. Ne pas inverser la polarité lors de l'utilisation ou la recharge. Avant l'utilisation, vérifiez que les contacts sont propres, intacts et il n'y a pas de batterie dans les objets métalliques. **NE LAISSEZ PAS EN CHARGE BATTERIE SANS SURVEILLANCE.** Ne placez pas à proximité de sources de chaleur, ne le laissez pas exposé au soleil. Ne pas couvrir les fentes d'aération. Protéger de l'humidité, ne pas plonger dans l'eau et ne laissez pas couler de liquide. Évitez les chocs, les chutes, les fractures, devraient essayer avec prudence, si elle produit de la chaleur, la fumée, etc., ne l'utilisez pas. Le chargeur de batterie doit être placé de manière stable sur une surface plane résistante, non inflammable et de la chaleur. Tenir à l'écart de la zone de charge tous les types de substance inflammable ou volatile. Toujours débrancher l'appareil du secteur lorsqu'ils ne sont pas utilisés. Tout contact d'action personnel qualifié ou un centre de service autorisé.

PROCESSUS DE CHARGE: L'opération de recharge rapide est indiquée par l'indicateur de charge batterie continue verte. La batterie peut être retirée et utilisée à tout moment. Remarque: L'opération de recharge est possible uniquement lorsque la température de l'accumulateur se trouve dans la plage la température de la charge admissible. La batterie verte témoin de charge clignotant indique que la batterie est complètement chargée. Une fois terminé, la batterie peut être retiré et est prêt pour une utilisation immédiate. Lorsque la batterie rechargeable est pas insérée, l'éclairage continu de l'indicateur de batterie LED indique que la fiche de connexion au réseau et inséré dans la prise de courant et que la station de charge et prêt à fonctionner. Si la batterie est insérée dans le chargeur le processus de charge est terminé dans un mode Long Life.

PROBLEME: Le voyant rouge de la batterie de charge clignotant, la température de la La batterie est en dehors de la plage autorisée. Dès qu'il atteint la plage de température admissible, commence processus de charge. Le feu rouge permanent signale que l'accu est défectueux.

FICHE TECHNIQUE: Cod.: **B800581/B800592 (avec connexion U.S.) 110 ~ 220 V** Supply: **18V** Sortie: **4A** Poids: **516 gr.**

D – SICHERHEITSHINWEISE: Das Ladegerät darf nur von entsprechend geschultem Personal bedient werden. Folgen Sie nicht den Anweisungen im Handbuch und / oder unsachgemäße Verwendung kann zu Schäden und zu Personenschäden führen. Akkus

nur für Akku Power Lithium-Ionen. Täglich überprüfen Sie das Gerät und das Netzkabel nicht verwenden, wenn sie beschädigt. Nicht zerlegen oder modifizieren Sie das Ladegerät, schließen nicht miteinander Kontakte, um einen Kurzschluss zu schaffen, die die elektronische Schaltung irreparabel beschädigen würde. Sie nicht die Polarität umgekehrt bei der Verwendung oder Wiederaufladen. Vor dem Gebrauch überprüfen, dass die Kontakte sind sauber, intakt und es gibt keine Batterie in den Metallobjekten. **NICHT IN CHARGE BATTERY OHNE AUFSICHT LASSEN.** Nicht in der Nähe von Wärmequellen, lassen Sie sie nicht der Sonne ausgesetzt. Decken Sie die Lüftungsschlitze abdecken. Schützen Sie es vor Feuchtigkeit, tauchen Sie nicht im Wasser und lassen Sie keine Flüssigkeiten tropfen. Vermeiden Sie Stöße, Stürze, Knochenbrüche, sollten versuchen, es mit Vorsicht, wenn es Wärme erzeugt, Rauch, etc., verwenden Sie es nicht. Das Batterieladegerät muss auf stabile Weise auf einer flachen Oberfläche beständig, nicht brennbar und Wärme gestellt werden. jede Art von brennbaren oder flüchtigen Substanz halten von der Lade entfernt. Ziehen Sie immer das Gerät vom Stromnetz, wenn sie nicht in Gebrauch ist. Jede Aktion Kontakt qualifiziertes Personal oder einem autorisierten Service-Center.

Aufladevorgang: Der Schnellladevorgang wird über die feststehende Ladungsanzeigelampe signalisiert grüne Batterie. Die Batterie kann jederzeit entnommen und verwendet werden.

Hinweis: Der Ladevorgang ist nur möglich, wenn die Temperatur der wiederaufladbaren Batterie innerhalb des Feldes befindet, der zulässigen Ladetemperatur. Die Leuchtanzeige Taste Ladung grüne Batterie zeigt an, dass die Batterie vollständig geladen ist. Wenn die Batterie in das Ladegerät eingeführt wird, wird der Ladevorgang in einem langen Lebensdauer Modus abgeschlossen. Sobald Sie fertig sind, kann die Batterie herausgezogen werden und ist sofort einsatzbereit.

Wenn die wiederaufladbare Batterie nicht eingeführt ist, ist das Dauerlicht des Batterieladeanzeige LED, um anzuzeigen, dass der Verbindungsstecker mit dem Netzwerk und in die Steckdose eingeschoben, und dass die Ladestation und betriebsbereit.

PROBLEM: Die feste Ladekontrollleuchte rote Batterie zeigt an, dass die Batterie defekt ist.

Das rot blinkende LED zeigt an, dass die Batterietemperatur außerhalb des Schnellladefeldes 5 ° C - 40 ° C.

Sobald es die ammesa Feldtemperatur erreicht, nimmt das Ladegerät automatisch geladen wird.

TECHNISCHE DATEN: Cod.: **B800581/B800592 (Mit US-Verbindung)** 110 ~ 220 V Versorgung: **18V** Ausgang: **4A** Gewicht: **516 gr.**

E - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD: El cargador debe ser utilizado sólo por personal debidamente capacitado. No seguir las instrucciones del manual y / o el uso inadecuado puede causar daño y peligro para el personal. Sólo cargue pilas recargables de iones de litio. No desmonte ni modifique el cargador, no conecte entre sí los contactos, creando un cortocircuito que podría ocasionar daños irreparables en el circuito electrónico. No invierta la polaridad cuando se utiliza o recarga. Antes de usar, compruebe que los contactos están limpios, intactos y no hay batería en los objetos de metal. **NO DEJE EN CARGA DE LA BATERÍA SIN SUPERVISIÓN.** No coloque cerca de fuentes de calor, no deje expuesto al sol. No cubra las ranuras de ventilación. Protegerlo de la humedad, no sumerja en agua y no dejar que gotee líquido. Evitar golpes, caídas, fracturas, deben tratar con precaución, si se produce calor, humo, etc., no lo use. El cargador de baterías se debe colocar de manera estable sobre una superficie plana, no inflamable y resistente al calor. Mantener alejado de la zona de carga de todo tipo de sustancias inflamables o volátiles. Siempre desconecte el aparato de la red cuando no esté en uso. Cualquier acción de personal cualificado o un centro de servicio autorizado.

CARGA DE PROCESO: El proceso de carga rápida se indica mediante el indicador de carga verde de la batería. La batería se puede sacar y utilizar en cualquier momento.

Nota: La operación de carga sólo es posible cuando la temperatura de la batería recargable se encuentra dentro de la gama de la temperatura de carga permisible. La batería de color verde claro indicador de carga intermitente indica que la batería está completamente cargada. Una vez terminada, la batería se puede sacar y está listo para su uso inmediato. Cuando no se ha insertado la batería recargable, la iluminación continua del indicador de batería LED indica que la conexión de enchufe a la red y se inserta en la toma de corriente y que la estación de carga y listo para funcionar. Si la batería está insertada en el cargador el proceso de carga se ha completado en un modo de Long Life.

MALFUNCIONAMIENTO: El rojo y verde de la batería indicador luminoso de carga intermitente, la temperatura de la La batería está fuera del rango permitido. Tan pronto como se alcanza el intervalo de temperatura permitido, comienza el proceso de carga. El parpadeo indicador de cargar la batería de color rojo indica un nuevo fracaso la operación de carga. Si al insertar la batería en la estación de carga y encendido el indicador rojo para el control de la temperatura de la batería, la batería es defectuosa.

DATOS TÉCNICOS: cod. **B800581/B800592 (Con conexión U.S.)** 110 ~ 220 V alimentación: **18V** de salida: **4A** Peso: **516 gr.**

SEGNALAZIONI LUMINOSE

LED DI SEGNALAZIONE STATO	OPERAZIONE
LED VERDE LAMPEGGIANTE	COLLEGATO ALLA CORRENTE
LED VERDE ACCESO	BATTERIA COMPLETAMENTE CARICA
LED ROSSO ACCESO	BATTERIA IN CARICA 0~80%
LED ROSSO E VERDE ACCESE	BATTERIA IN CARICA 80~100%
LED ROSSO ACCESO LAMPEGGIANTE	BATTERIA CALDA. LA RICARICA INIZIERA' QUANDO LA BATTERIA SI RAFFREDDA
LED ROSSO E VERDE LAMPEGGIANTE	BATTERIA DIFETTOSA

VISUAL SIGNAL

LED OF SIGNALLING STATUS	OPERATION
GREEN LED FLASHING LIGHT	PLUG IN
GREEN LED STEADY LIGHT	FULLY CHARGED BATTERY
RED LED STEADY LIGHT	BATTERY CHARGING 0~80%
RED LED AND GREEN LED STEADY	BATTERY CHARGING 80~100%
RED LIGHT FLASHING LIGHT	BATTERY HOT. CHARGE WILL BEGIN WHEN BATTERY COOL DOWN
RED LIGHT AND GREEN LIGHT FLASHING	BATTERY DEFECT

4.1 ACCESSORI / ACCESSORIES / ACCESSOIRES / ZUBEHÖR / ACCESORIO

PIASTRA ANTIUSURA / WEARING PLATE / PLAQUE / SCHLEIßBLECHES / PLACA DE USO :

I - La macchina può essere equipaggiata con una piastra in acciaio inox per la protezione della base contro un'eccessiva usura in caso di utilizzo dell'apparecchio su superfici abrasive tipo mattoni, cemento, pietre ecc...

Il kit deve essere ordinato con il codice A000234

GB – The tool can be equipped with a stainless steel plate to protect the base against excessive wear when using it on abrasive surfaces like bricks, concrete, stones, etc ... The kit can be ordered with item A000234

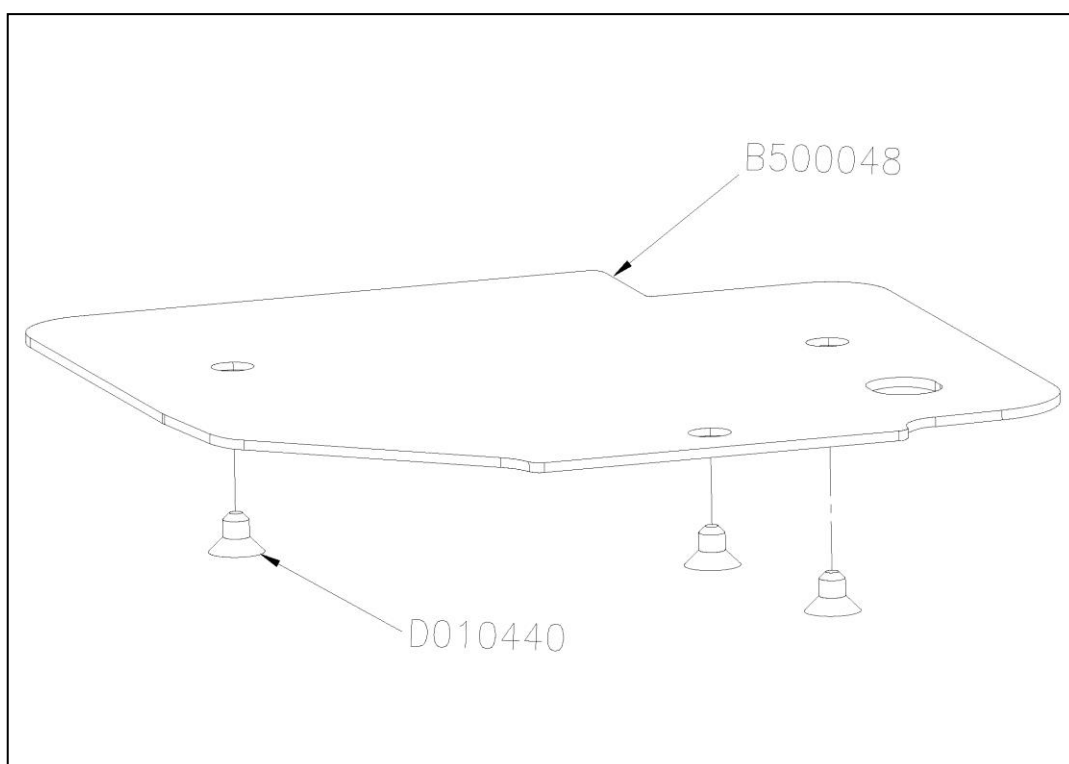
F – L'appareil de cerclage peut être équipée d'une plaque en acier inoxydable pour protéger la base contre l'usure excessive lorsqu'il est utilisé sur des surfaces abrasives des briques type d'appareil, béton, pierre, etc ...

Le kit doit être commandé avec le code A000234

D – Bei Umreifungen von rauhen Oberflaechen wie bei Backsteinen, Betonplatten oder Aehnlichem dient die Edelstahlplatte zum Schutz gegen Verschleiss der Geraetegrundplatte. Das Zubehoer ist unter der Bestellnummer A000234 erhaeltlich

E – La máquina puede ser equipada con una placa de acero inoxidable para proteger la base contra el desgaste excesivo cuando se use sobre superficies rugosas de los ladrillos aparato tipo, hormigón, piedras, etc ...

El kit se debe pedir con el código A000234



GANCIO SOSPENSIONE / SUSPENSION HOOK / CROCHET DE LEVAGE/ AUFZUGHAKEN / GANCHO PARA ESLINGA :

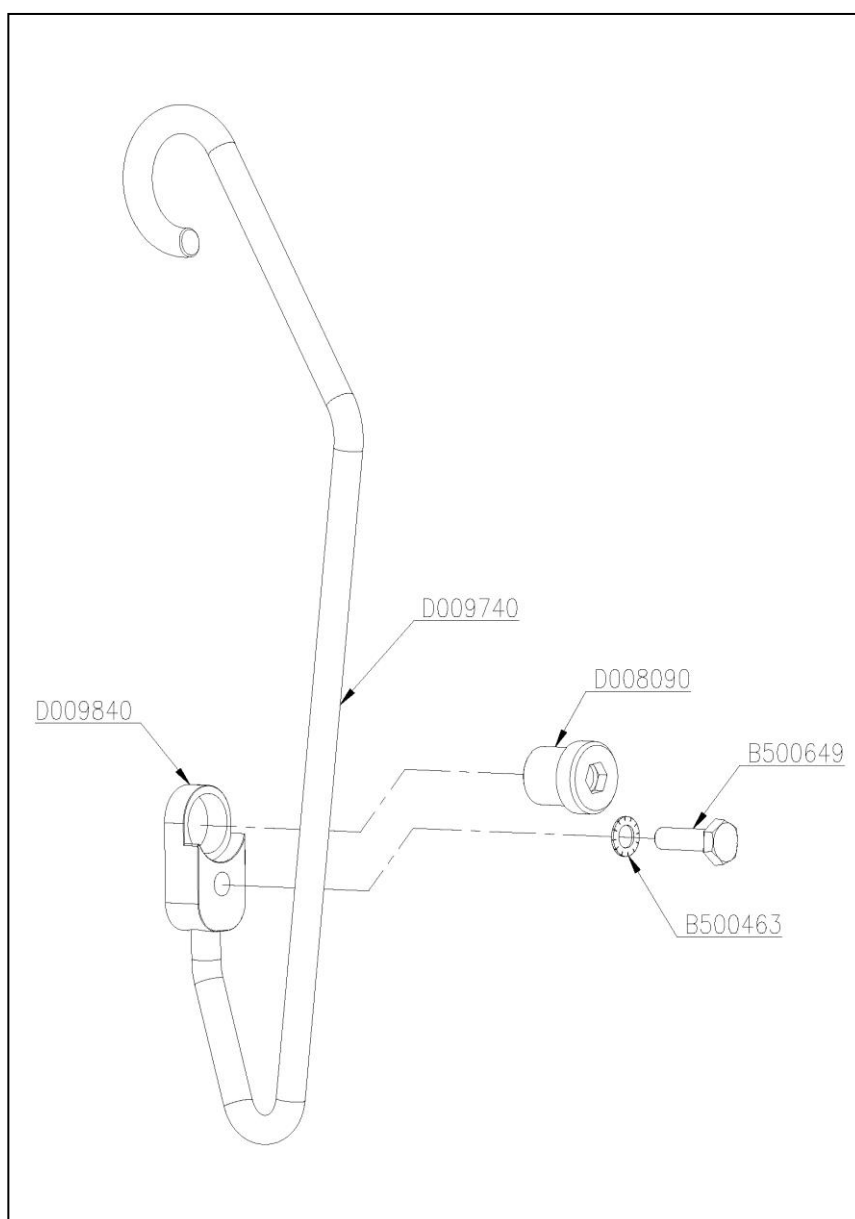
I - La macchina può essere equipaggiata con un gancio di sospensione. Per montarlo occorre svitare il tappo della molla D008200, posizionare il gancio e fissarlo con gli oggetti presenti nel kit.
Il kit deve essere ordinato con il codice A000225.

GB - The tool can be equipped with a suspension hook. To mount it, unscrew the cap of the spring D008200, position the hook and fix it with the parts in the kit.
The kit must be ordered with code A000225.

F - L'outil peut être équipé d'un crochet de suspension. Pour le monter, dévisser le capuchon du ressort D008200, positionner le crochet et le fixer avec les objets présents dans le kit.
Le kit doit être commandé avec le code A000225.

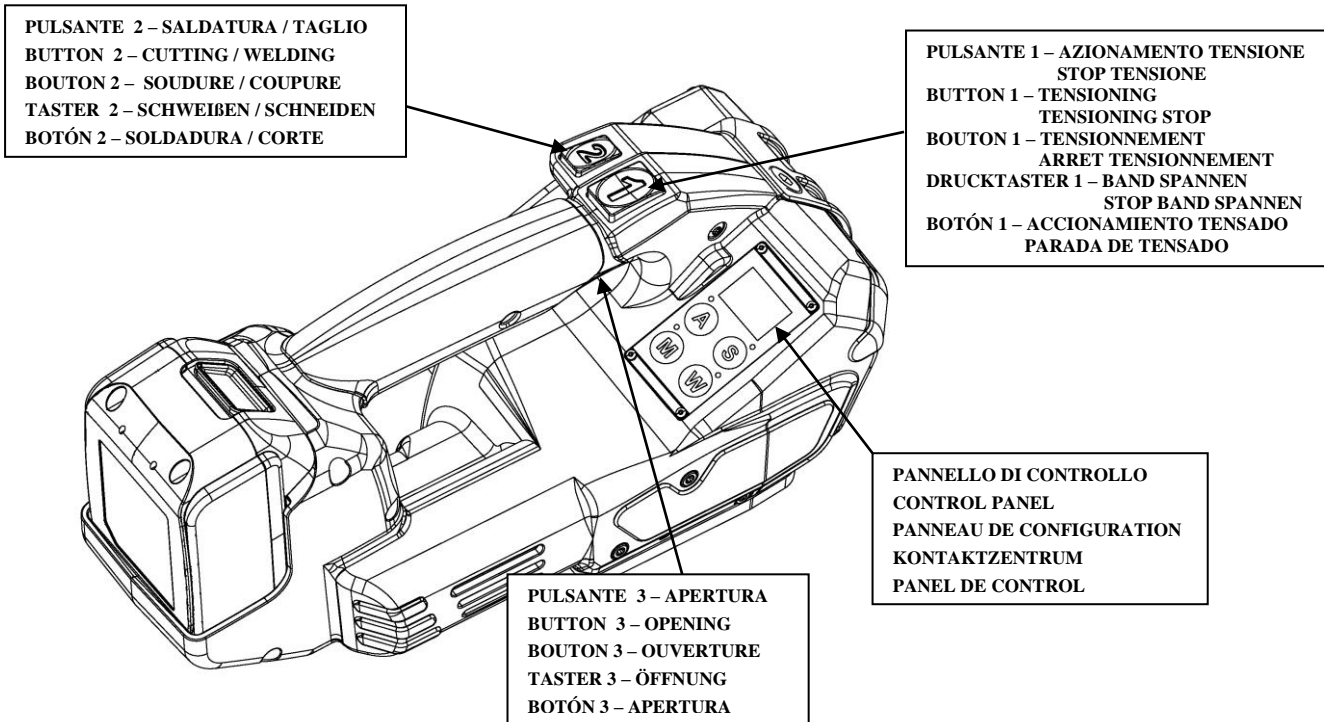
D - Das Werkzeug kann mit einem Aufhängehaken ausgestattet werden. Zur Montage die Kappe der Feder D008200 abschrauben, den Haken positionieren und mit den im Bausatz enthaltenen Gegenständen befestigen.
Das Kit muss mit Code A000225 bestellt werden.

E - La herramienta se puede equipar con un gancho de suspensión. Para montarlo, desenrosque la tapa del resorte D008200, coloque el gancho y fíjelo con los objetos presentes en el kit.
El kit debe pedirse con el código A000225.

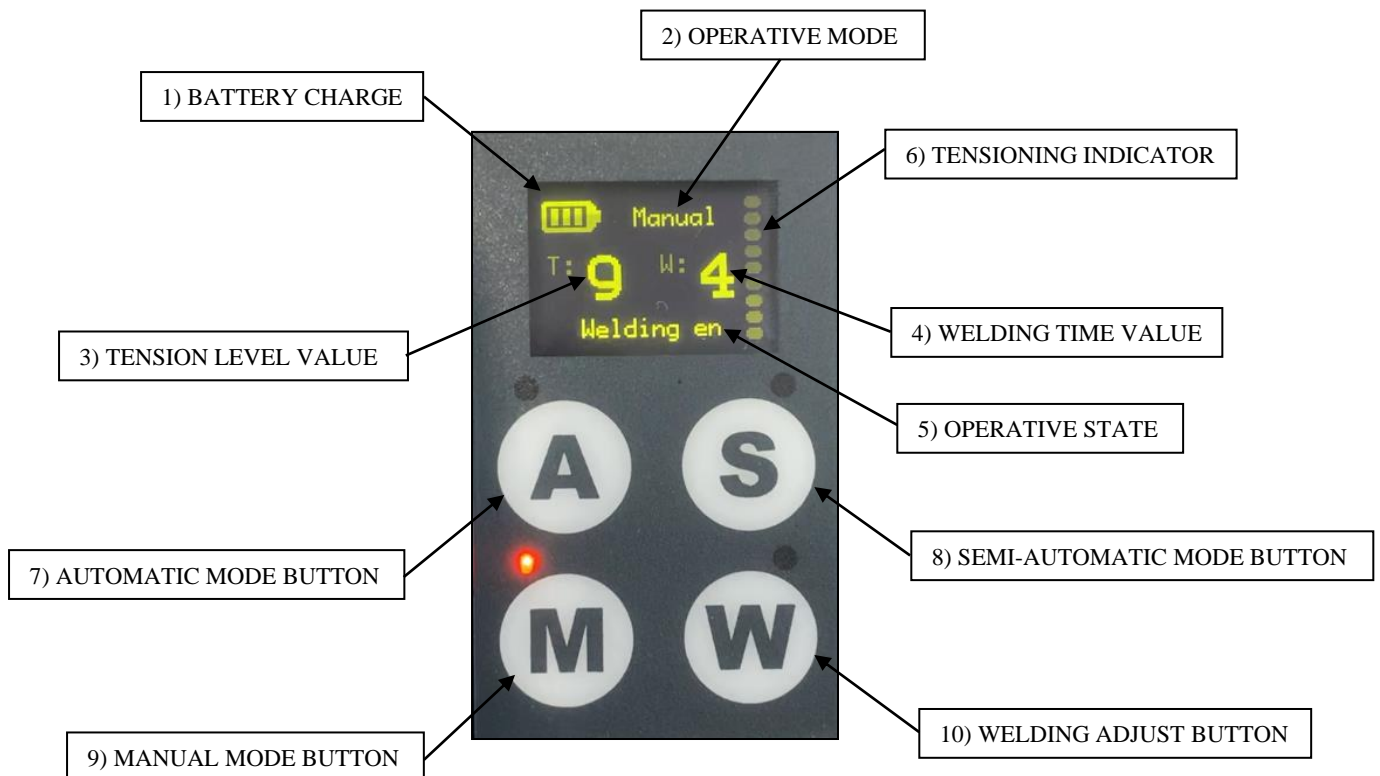


**5) ELEMENTI PRINCIPALI E REGOLAZIONI / OPERATING ELEMENTS AND ADJUSTMENTS / MODULES
PRINCIPAUX ET RÉGLAGES / BESCHREIBUNG UND EINSTELLUNGEN / ELEMENTOS PRINCIPALES Y AJUSTES**

- I - NON AZIONARE L'APPARECCHIO SENZA REGGIA, SI POTREBBERO DANNEGGIARE RULLO O DISPOSITIVO DI SALDATURA / TAGLIO
GB - DO NOT OPERATE THE TOOL WITHOUT STRAP, YOU COULD DAMAGE THE FEEDWHEEL AND THE WELDING / CUTTING GROUP
F - NE PAS ACTIONNER L'APPAREIL SANS FEUILLARD, VOUS POURRIEZ ENDOMMAGER LE ROULEAU D'ENTRAÎNEMENT ET LE GROUPE DE SOUDURE/ COUPURE
D - NIE DAS GERÄT OHNE KUNSTSTOFFBAND BETREIBEN, SPANNWALZE UND SCHWEIß-VORRICHTUNG SOWIE SCHNEIDKLINGE KÖNNTEN BESCHÄDIT WERDEN
E - NUNCA ACCIONE EL APARATO SIN FLEJE YA QUE PODRÍA DAÑARSE EL RODILLO Y EL DISPOSITIVO DE SOLDADURA / CORTE



5.1 FUNZIONI DISPLAY / DISPLAY FUNCTIONS / FONCTIONS D’AFFICHAGE / ANZEIGEFUNKTIONEN / FUNCIONES DE PANTALLA



1) STATO BATTERIA / BATTERY CHARGE / CHARGÉ DE LA BATTERIE / AKKU-LADUNG / BATERIA CARGADA:

I - Simbolo indicante lo stato di carica della batteria. Durante l'utilizzo della macchina diminuiranno le tacchette della batteria indicando che la batteria si sta scaricando. Quando il simbolo della batteria incomincerà a lampeggiare vuol dire che la batteria è scarica e dovrà essere ricaricata.

GB – Figure indicating battery charge. During using the tool, battery notches will decrease indicating that the battery is low. When battery figure starts flashing it means that the battery is low and must be charged.

F - Symbole indiquant l'état de charge de la batterie. Pendant l'utilisation de la machine les taches de la batterie diminueront indiquant que la batterie est faible. Lorsque le symbole de la batterie commence à clignoter cela signifie que la batterie est faible et doit être chargée.

D - Symbol das den batteriezustand anzeigt. Während der benutzung der maschine verringern sich die batteriekleidung was darauf hinweist dass die batterie niedrig ist. Wenn das batteriesymbol zu blinken beginnt, bedeutet dies, dass die batterie niedrig ist und aufgeladen werden muss.

E - Símbolo que indica el estado de carga de la batería. Mientras utiliza la máquina los paños de la batería disminuirán indicando que la batería está baja. Cuando el símbolo de la batería empieza a destellar significa que la batería está baja y debe ser cargada.

2) MODALITA' OPERATIVA / OPERATIVE MODE / MODE OPÉRAIRE / OPERATIVER MODUS / MODO OPERATIVO:

I - Scritta indicante la modalita' operativa in uso: **Manuale, Automatico o Semiautomatico.**

GB – Written indicating operative mode in use: **Manual, Automatic or Semiautomatic.**

F - Écrit indiquant le mode de fonctionnement utilisé: **Manuel, Automatique ou Semi-automatique.**

D - Schriftlich mit Angabe der verwendeten Betriebsart: **Manuell, Automatisch oder Halbautomatisch.**

E - Escrito indicando el modo de funcionamiento en uso: **Manual, Automático o Semiautomático.**

3) LIVELLO DI TENSIONAMENTO / TENSION LEVEL / NIVEAU DE TENSION / SPANNUNGSPEGELS / NIVEL DE TENSIÓN:

I - Simbolo indicante il livello di tensione attualmente in uso.

GB – Symbol indicating the tension level currently in use.

F - Symbole indiquant le niveau de tension actuellement utilisé.

D - Symbol, das den aktuell verwendeten Spannungspegel angibt.

E - Para realizar cualquier tipo de ajuste (soldadura / corte y tensado) es necesario encender la máquina.

4) TEMPO DI SALDATURA / WELDING TIME/ TEMPS DE SOUDAGE / SCHWEISSZEIT / TIEMPO DE SOLDADURA:

I - Simbolo indicante il livello di saldatura attualmente in uso.

GB – Figure indicating welding level currently in use.

F - Symbole indiquant le niveau de soudage actuellement utilisé.

D - Symbol für die aktuell verwendete Schweißstufe.

E - Símbolo que indica el nivel de soldadura actualmente en uso.

5) STATO MACCHINA / TOOL STATE / ÉTAT DE L'OUTIL / WERKZEUGSTATUS / ESTADO DE LA HERRAMIENTA:

I – **WAITING CALIBRATION:** In attesa di calibrazione.

- **CALIBRATION:** Calibrazione in atto.

- **WAITING OPEN:** In attesa di alzare il rullo di tensionamento per inserire la reggia.

- **OPEN:** Rullo alzato.

- **TRACTION ENABLED:** Tensionamento abilitato. Da questo momento è possibile tendere la reggia.

- **WELDING ENABLED:** Saldatura abilitata. Da questo momento è possibile saldare la reggia.

- **COOLING TIME:** Tempo di raffreddamento saldatura.

GB – **WAITING CALIBRATION:** Waiting for the calibration of the tool.

- **CALIBRATION:** Calibration in progress.

- **WAITING OPEN:** Waiting to raise the feedwheel to insert the strap.

- **OPEN:** Feedwheel raised.

- **TRACTION ENABLED:** Traction enabled. From this moment it's possible to tension the strap.

- **WELDING ENABLED:** Welding Enabled. From this moment it's possible to weld the strap.

- **COOLING TIME:** Welding cooling time.

F - **WAITING CALIBRATION:** En attente d'étalonnage.

- **CALIBRATION:** Attendre de remonter le galet tendeur pour insérer la sangle.

- **WAITING OPEN:** Attendre de remonter le galet tendeur pour insérer la sangle.

- **OPEN:** Rouleau relevé.
- **TRACTION ENABLED:** Tension activée. A partir de ce moment il est possible d'allonger le palais.
- **WELDING ENABLED:** Soudage activé. A partir de ce moment il est possible de souder la sangle.
- **COOLING TIME:** Temps de refroidissement de la soudure.

D - WAITING CALIBRATION: Warten auf Kalibrierung.

- **CALIBRATION:** Kalibrierung läuft.
- **WAITING OPEN:** Warten auf das Anheben der Spannrolle, um das Band einzuführen.
- **OPEN:** Walze angehoben.
- **TRACTION ENABLED:** Spannung aktiviert. Von diesem Moment an ist es möglich, den Palast zu dehnen.
- **WELDING ENABLED:** Schweißen aktiviert. Ab diesem Moment ist es möglich, das Band zu schweißen.
- **COOLING TIME:** Abkühlzeit schweißen.

E - WAITING CALIBRATION: Esperando calibración.

- **CALIBRATION:** Calibración en curso.
- **WAITING OPEN:** Esperando subir el rodillo tensor para insertar la correa.
- **OPEN:** Rodillo levantado.
- **TRACTION ENABLED:** Tensión habilitada. A partir de este momento es posible estirar el palacio.
- **WELDING ENABLED:** Soldadura habilitada. A partir de este momento es posible soldar la correa.
- **COOLING TIME:** Tiempo de enfriamiento de la soldadura.

6) INDICATORE TENSIONE / TENSION INDICATOR / INDICATEUR DE TENSION / SPANNUNGSANZEIGE / INDICADOR DE TENSION:

I – In modalità **Manuale, Automatica o Semiautomatica**, premendo il pulsante di tensionamento 1, sulla parte destra del display apparirà una barra indicante il raggiungimento della tensione ottenuta.

GB – In **Manual, Automatic or Semi-automatic** mode, by pressing the tension button 1, a bar will appear on the right side of the display indicating the tension reached.

F - En mode **Manuel, Automatique ou Semi-automatique**, en appuyant sur le bouton de tension 1, une barre apparaîtra à droite de l'afficheur indiquant que la tension obtenue a été atteinte.

D - Im **Manuellen, Automatischen oder Halbautomatischen** Modus erscheint durch Drücken der Spannungstaste 1 auf der rechten Seite des Displays ein Balken, der anzeigt, dass die erhaltene Spannung erreicht wurde.

E - En modo **Manual, Automático o Semiautomático**, al presionar el botón de tensión 1, aparecerá una barra en el lado derecho del display indicando que se ha alcanzado la tensión obtenida.

7) PULSANTE MODALITA' AUTOMATICA / AUTOMATIC BUTTON / BOUTON AUTOMATIQUE / AUTOMATISCHE TASTE / BOTON AUTOMATICO:

I - Pulsante indicante la modalita' di lavoro automatica. Premere il pulsante **A** per impostare la modalita' automatica. Tenere premuto il pulsante **A** per cambiare il livello di tensionamento, rimanendo nella modalita' automatica.

GB - Button indicating the automatic mode. Press **A** button to set automatic mode. Hold the button **A** to change the tension level, remaining in automatic mode.

F - Bouton indiquant le mode de travail automatique. Appuyez sur le bouton **A** pour régler le mode automatique. Gardez le bouton **A** appuyé pour changer le niveau de tension, en reste en mode automatique.

D - Taste, die den automatischen arbeitsmodus anzeigt. Drucken sie die taste **A**, um den automatischen modus einzustellen. Halten sie die taste **A** gedruckt, um den spannungspegel zu andern, und bleiben sie dabei im automatischen modus.

E - Botón que indica el modo de funcionamiento automático. Presione el botón **A** para configurar el modo automático. Mantenga el botón **A** pulsado para cambiar el nivel de tensión, permanecer en el modo automático.

8) PULSANTE MODALITA' SEMI-AUTOMATICA / SEMI-AUTOMATIC BUTTON / BOUTON SEMI-AUTOMATIQUE / HALBAUTOMATISCHE TASTE / BOTÓN SEMIAUTOMÁTICO:

I - Pulsante indicante la modalita' di lavoro semi-automatica. Premere il pulsante **S** per impostare la modalita' semi-automatica. Tenere premuto il pulsante **S** per cambiare il livello di tensionamento, rimanendo in modalita' semi-automatica.

GB - Button indicating semi-automatic mode. Press **S** button to set semi-automatic mode. Keep press **S** button to change the tension level, remaining in semi-automatic mode.

F - Bouton indiquant le mode de travail semi-automatique. Appuyez sur la touche **S** pour régler le mode semi-Automatique. Gardez le bouton **S** appuyé pour changer le niveau de tension, reste en mode semi-automatique.

D - Taste, die den semi-automatischen arbeitsmodus anzeigt. Drücken sie die **S**-taste, um den halbautomatischen modus einzustellen. Halten sie die taste **S** gedruckt, um den spannungspegel zu andern, und bleiben sie im halbautomatischen modus.

E - Botón que indica el modo de funcionamiento semiautomático. Presione el botón **S** para configurar el modo semiautomático. Mantenga el botón **S** pulsado para cambiar el nivel de tensión, permanecer en modo semiautomático.

9) PULSANTE MODALITA' MANUALE / MANUAL BUTTON / BOUTON MANUEL / MANUELLE TASTE / BOTÓN MANUAL:

I - Pulsante indicante la modalita' di lavoro manuale. Premere il pulsante **M** per impostare la modalita' di lavoro manuale. Tenere premuto il pulsante **M** per cambiare il livello di tensionamento, rimandando in modalita' manuale.

GB - Button indicating manual mode. Press **M** button to set manual working mode. Keep press **M** button to change the tension level, remaining in manual mode.

F - Bouton indiquant le mode de travail manuel. Appuyez sur la touche **M** pour régler le mode de travail manuel. Gardez le bouton **M** appuyé pour changer le niveau de tension et retourner au mode manuel.

D - Taste, die den manuellen arbeitsmodus anzeigt. Drücken sie die taste **M**, um den manuellen arbeits modus einzustellen. Halten sie die **M**-taste gedrückt, um den spannungspegel zu andern, und kehren sie zum manuellen modus zuruck.

E - Botón que indica el modo de funcionamiento manual. Presione el botón **M** para configurar el modo de trabajo manual. Mantenga el botón **M** pulsado para cambiar el nivel de tensión, volver al modo manual.

10) PULSANTE REGOLAZIONE SALDATURA / ADJUST WELDING BUTTON / BOUTON DE RÉGLAGE DE SOUDAGE / SCHWEISSEINSTELLTASTE / BOTÓN DE AJUSTE DE SOLDADURA:

I - Pulsante regolazione livello di saldatura.

GB - Welding level adjustment button.

F - Bouton de réglage du niveau de soudage.

D - Taste zum Einstellen des Schweißniveaus.

E - Botón de ajuste del nivel de soldadura.

5.2 MODALITA' SOFT / SOFT MODE / MODE DOUX / WEICHER MODUS / MODO SUAVE

I - Per passare nella **Modalità SOFT** premere contemporaneamente i pulsanti A ed S fino a quando la macchina emettera' un **BEEP**. Sul display compariranno delle info riguardanti la modalita' SOFT. Premere il pulsante S per passare da **SOFT OFF** a **SOFT ON**. Per tornare alla modalita' iniziale eseguire la stessa procedura e premere nuovamente il pulsante S.

GB - To switch to **SOFT Mode**, press buttons A and S together until the tool will BEEP. The display will show information regarding SOFT mode. Press the S button to switch from SOFT OFF to SOFT ON. To go back do the same procedure and press again S button.

F - Pour passer en **mode SOFT**, appuyez simultanément sur les boutons A et S jusqu'à ce que la machine émette un **BIP**. L'écran affichera des informations concernant le mode SOFT. Appuyez sur la touche S pour basculer entre **SOFT OFF** et **SOFT ON**. Pour revenir au mode initial, effectuez la même procédure et appuyez à nouveau sur la touche S.

D - Um in den **SOFT-Modus** zu wechseln, drücken Sie die Tasten A und, bis das Gerät einen **BEEP** ausgibt. Das Display zeigt Informationen zum SOFT-Modus an. Drücken Sie die S-Taste, um zwischen **SOFT OFF** und **SOFT ON** umzuschalten. Um zum Ausgangsmodus zurückzukehren, führen Sie das gleiche Verfahren durch und drücken Sie erneut die S-Taste.

E - Para cambiar al **modo SUAVE**, presione los botones A y S simultáneamente hasta que la máquina emita un **BEEP**. La pantalla mostrará información sobre el modo SUAVE. Presione el botón S para alternar entre **SOFT OFF** y **SOFT ON**. Para volver al modo inicial, realice el mismo procedimiento y presione nuevamente el botón S.

5.3 MODI OPERATIVI / OPERATING MODE / MODE D'EXPLOITATION / BETRIEBSARTEN / FUNCIONAMIENTO

I - Premere il pulsante A (Automatico) - S (Semi-Automatico) - M (Manuale) per poter accedere ai 3 modi operativi (Automatico, Semi-Automatico e Manuale). Si illuminerà il led in corrispondenza del modo operativo in uso e quest'ultimo sarà memorizzato.

REGGIATURA AUTOMATICA: La reggiatura si ottiene premendo il tasto 1 di tensionamento. Tensione, saldatura e taglio avvengono in automatico. **PER INTERRUPERE LA TENSIONE AUTOMATICA PREMERE IL PULSANTE DI TENSIONAMENTO 1.** Attenzione: dopo 15 sec. il tensionamento si interrompe da solo se non raggiunta la massima tensione.

REGGIATURA SEMI-AUTOMATICA: La reggiatura si ottiene tenendo premuto il tasto 1 di tensionamento; quando la reggia è tirata al massimo del valore impostato viene automaticamente saldata e tagliata. Durante la fase di tensionamento se il pulsante 1 viene rilasciato la tensione si ferma.

REGGIATURA MANUALE: La tensione si ottiene premendo il tasto 1 quando la reggia è tesa a sufficienza premere il tasto 2 per effettuare saldatura e taglio.

GB - Press button A (Automatic) - S (Semi-automatic) - M (Manual) to access the 3 operating modes (Automatic, Semi-automatic and Manual). The LED will light up corresponding to the operating mode in use and the latter will be memorized.

AUTOMATIC STRAPPING: Strapping is obtained by pressing the tension button 1. Tensioning, welding and cutting take place automatically. **TO INTERRUPT THE AUTOMATIC TENSION, PRESS THE TENSIONING BUTTON 1.** Attention: after 15 sec. tensioning stops by itself if maximum tension is not reached.

SEMI-AUTOMATIC STRAPPING: Strapping is obtained by keeping the tensioning button 1 pressed; when the strap is pulled to the maximum set value it is automatically welded and cut. During the tensioning phase, if the button 1 is released, the tension stops.

STRAPPING MANUAL: The tension is obtained by pressing key 1 when the strap is sufficiently stretched, press key 2 to carry out welding and cutting.

F - Appuyez sur le bouton A (Automatique) - S (Semi-automatique) - M (Manuel) pour accéder aux 3 modes de fonctionnement (Automatique, Semi-automatique et Manuel). La LED s'allumera correspondant au mode de fonctionnement utilisé et ce dernier sera mémorisé.

CERCLAGE AUTOMATIQUE: Le cerclage est obtenu en appuyant sur le bouton de tension 1. La tension, le soudage et le découpage s'effectuent automatiquement. **POUR INTERROMPRE LA TENSION AUTOMATIQUE, APPUYER SUR LES BOUTON DE TENSION 1.** Attention: après 15 sec. la tension s'arrête d'elle-même si la tension maximale n'est pas atteinte.

CERCLAGE SEMI-AUTOMATIQUE: Le cerclage est obtenu en maintenant enfoncé le bouton de mise en tension 1 ; lorsque la sangle est tirée au maximum de la valeur définie, elle est automatiquement soudée et coupée. Pendant la phase de tension, si le bouton 1 est relâché, la tension s'arrête.

CERCLAGE MANUEL: La tension est obtenue en appuyant sur la touche 1 lorsque la sangle est suffisamment tendue, appuyez sur la touche 2 pour effectuer la soudure et la découpe.

D - Drücken Sie die Taste A (Automatik) - S (Halbautomatik) - M (Manuell), um auf die 3 Betriebsarten (Automatik, Halbautomatik und Manuell) zuzugreifen. Die LED leuchtet entsprechend der verwendeten Betriebsart auf und diese wird gespeichert.

AUTOMATISCHE UMREIFUNG: Die Umreifung erfolgt durch Drücken des Spannknopfes 1. Spannen, Schweißen und Schneiden erfolgen automatisch. **UM DIE AUTOMATISCHE SPANNUNG ZU UNTERBRECHEN, DRÜCKEN SIE DIE SPANNTASTEN 1.** Achtung: nach 15 Sek. die Spannung stoppt von selbst, wenn die maximale Spannung nicht erreicht wird.

HALBAUTOMATISCHE UMREIFUNG: Die Umreifung erfolgt durch Gedrückthalten des Spannknopfes 1; Wenn das Band bis zum Maximum des eingestellten Wertes gezogen wird, wird es automatisch verschweißt und geschnitten. Wird während der Spannphase die Taste 1 losgelassen, stoppt die Spannung.

MANUELLE UMREIFUNG: Die Spannung wird durch Drücken der Taste 1 erreicht, wenn das Band ausreichend gedehnt ist, drücken Sie die Taste 2, um Schweißen und Schneiden durchzuführen.

E - Presione el botón A (Automático) - S (Semiautomático) - M (Manual) para acceder a los 3 modos de funcionamiento (Automático, Semiautomático y Manual). Se iluminará el LED correspondiente al modo de funcionamiento en uso y este último quedará memorizado.

PRECINTADO AUTOMÁTICO: El flejado se obtiene presionando el botón de tensión 1. El tensado, la soldadura y el corte se realizan automáticamente. **PARA INTERRUPIR LA TENSION AUTOMÁTICA, PULSAR LOS BOTONE TENSORES 1.** Atención: transcurridos 15 seg. la tensión se detiene por sí sola si no se alcanza la tensión máxima.

PRECINTADO SEMI-AUTOMÁTICO: El flejado se obtiene manteniendo presionado el botón tensor 1; cuando se tira de la correa al máximo del valor establecido, se suelda y corta automáticamente. Durante la fase de tensado, si se suelta el botón 1, la tensión se detiene.

PRECINTADO MANUAL: La tensión se obtiene presionando la tecla 1 cuando el fleje esté lo suficientemente estirado, presionando la tecla 2 para realizar la soldadura y el corte.

5.4 REGOLAZIONE LARGHEZZA REGGIA / SIZE STRAP CONVERSION / REGLAGE DE LA LARGEUR DE LA BANDE / EINSTELLEN DER BANDBREITE / AJUSTE DE LA ANCHURA DEL FLEJE

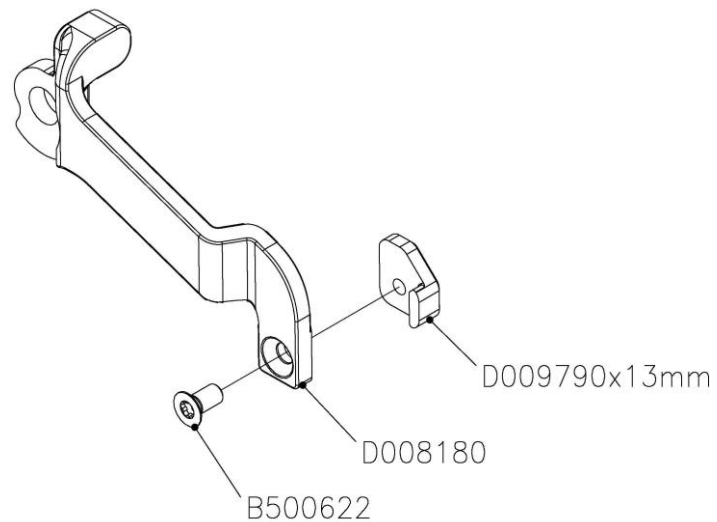
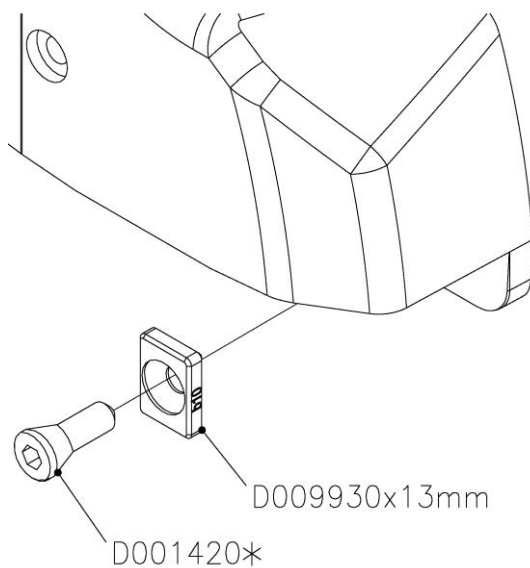
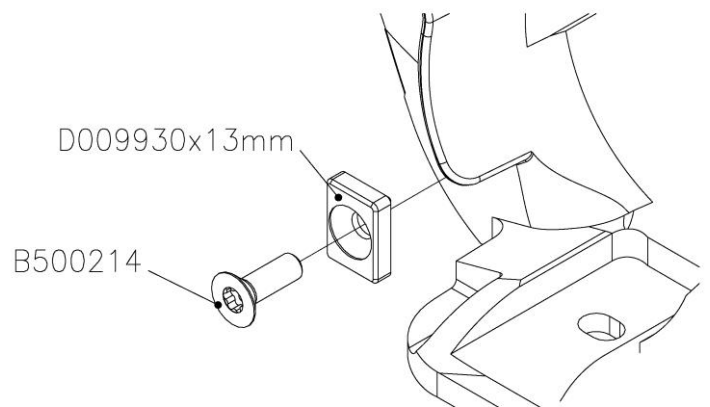
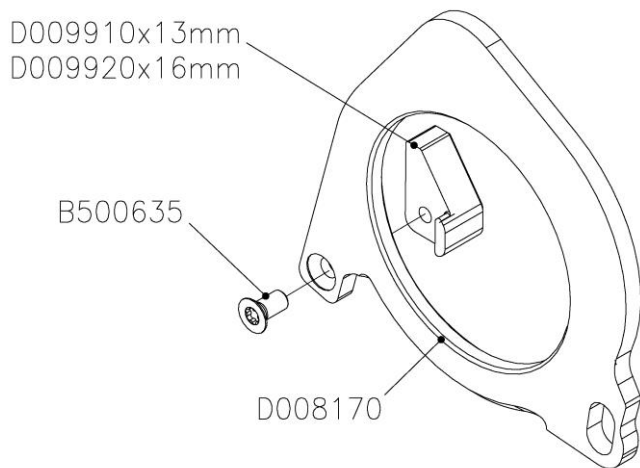
I – Per regolare la reggiatrice da 16mm, montare il guidaireggia anteriore D009920. Per regolare la reggiatrice da 13mm, sostituire il guidaireggia D009920 con il D009910 e montare i guidaireggia posteriori D009790 - D009930.

UK – To adjust the 16mm strapping tool, mount the front guidestrap D009920. To adjust the 13mm strapping tool, replace the guide D009920 with the D009910 and mount the rear guidestrap D009790 - D009930.

F - Pour ajuster la cerceuse 16 mm, montez le guide avant D009920. Pour ajuster la cerceuse 13 mm, remplacez le guide D009920 par le D009910 et montez les guides arrière D009790 - D009930.

D - Um die 16mm Umreifungsmaschine einstellen, montieren Sie die vordere Führung D009920. Um die 13-mm-Umreifungsmaschine, einstellen ersetzen Sie die Führung D009920 durch die D009910 und montieren Sie die hinteren Führungen D009790 - D009930.

E - Para ajustar la flejadora de 16 mm, monte la guía frontal D009920. Para ajustar la flejadora de 13 mm, sustituya la guía D009920 por la D009910 y monte las guías traseras D009790 - D009930.



6) ISTRUZIONI D'USO / OPERATION / MODE D'EMPLOI / BEDIENANLEITUNG / INSTRUCCIONES DE USO

I - L'apparecchio modello **ITA EVO** è concepito per reggiare imballi con reggette in plastica. La reggia deve essere avvolta intorno all'imballaggio manualmente e quindi inserita, secondo le istruzioni, nell'apparecchio che eseguirà il tensionamento, il taglio e la saldatura a vibrazione della stessa. Avvolgere la reggia intorno al materiale da legare, tenendo l'estremità con la mano sinistra e sovrapponendo la reggia con la mano destra (attenzione che la reggia sia pulita da olio, grasso e sporco).

Accendere la macchina premendo o il tasto di tensionamento 1 o il tasto di apertura 3. Ogni volta che viene inserita la batteria o dopo un tempo di inutilizzo superiore alle 4 ore, la reggiatrice necessita della calibrazione del sistema di apertura automatico. Per fare ciò premere il pulsante di apertura 3. Aprire la reggiatrice premendo il pulsante di apertura 1 (**fig.E1**), inserire le regge sovrapposte e ben allineate tra il corpo e la base dell'apparecchio. Premere il tasto 1 per effettuare il tensionamento fino al raggiungimento della tensione desiderata o impostata (**fig.E2**). Premendo il tasto 2, la macchina effettuerà la saldatura ed il taglio della reggia (**fig.E3**). Al termine del countdown (3-2-1), indicante il tempo di raffreddamento ed il conseguente suono di fine ciclo, associato con un segno grafico visualizzabile sul display (**fig.E4**), sarà possibile estrarre la macchina dalla reggia premendo il pulsante di apertura. (**fig.E5**). Se a causa di qualche problema o se durante un'operazione la reggia dovesse rimanere incastrata nella macchina, alzare, tramite una leva, il rullo, in modo da estrarre il tendireggia (**fig.E6**).

BLOCCAGGIO E SBLOCCAGGIO TASTI: È possibile attivare il blocco dei tasti per evitare la modifica accidentale delle impostazioni. Tenere premuto per 5 secondi i pulsanti A (Automatico) ed S (Semiautomatico). Il dispositivo emetterà un BEEP e sul display appariranno delle info riguardanti il **bloccaggio della macchina**. Premere il pulsante A per passare da "Sbloccato" a "Bloccato". Sul display comparirà la scritta "LOCK". Per ritornare alla situazione iniziale ripetere la stessa procedura e premere nuovamente il pulsante A.

GB - The tools model **ITA EVO** is designed to strap packaging with plastic straps. The strap must be wrapped around the packaging manually and then inserted, according to the instructions, into the device that will perform tensioning, cutting and vibration welding of the same. Wrap the strap around the material to be tied, holding the end with your left hand and overlapping the strap with your right hand (make sure that the strap is clean of oil, grease and dirt).

Turn on the tool by pressing either the tensioning button 1 or the opening button 3. Each time the battery is inserted or after a time of inactivity of more than 4 hours, the strapping tool requires the calibration of the automatic opening system. To do this, press the opening button 3. Open the strapping tool by pressing the opening button 1 (**fig.E1**), insert the straps superimposed and well aligned between the body and the base of the tool. Press button 1 to carry out tensioning until the desired or set tension is reached (**fig.E2**). By pressing button 2, the tool will carry out the welding and cutting of the strap (**fig.E3**). At the end of the countdown (3-2-1), indicating the cooling time, and the consequent sound at the end of the cycle, associated with a checkmark viewable on display (**fig.E4**), it will be possible to remove the tool from the strap by pressing the opening button. (**fig.E5**). If due to some problem or if the strap gets stuck in the tool during an operation, lift the roller using a lever in order to extract the strapping tool (**fig.E6**).

LOCKING AND RELEASE KEYS: You can activate the key lock to prevent accidental change of settings. Keep press the A (Automatic) and S (Semi-automatic) buttons for 5 seconds. The tool will BEEP and on display appears info about **lock status**. Press A button to pass from "Disable" to "Enable". On display appears the written "LOCK". To back do the same procedure and press again A button.

F - Le dispositif modèle **ITA EVO** est conçu pour le cerclage d'emballages avec des sangles en plastique. La sangle doit être enroulée manuellement autour de l'emballage puis insérée, selon les instructions, dans le dispositif qui effectuera la tension, la coupe et le soudage par vibration de celui-ci. Enroulez la sangle autour du tissu à nouer, en tenant l'extrémité avec votre main gauche et en faisant chevaucher la sangle avec votre main droite (assurez-vous que la sangle est exempte d'huile, de graisse et de saleté).

Allumer la machine en appuyant soit sur le bouton de tension 1 soit sur le bouton d'ouverture 3. A chaque insertion de la batterie ou après un temps d'inactivité de plus de 4 heures, la cerceuse nécessite le calibrage du système d'ouverture automatique. Pour cela, appuyez sur le bouton d'ouverture 3. Ouvrez la cerceuse en appuyant sur le bouton d'ouverture 1 (**fig.E1**), insérez les sangles superposées et bien alignées entre le corps et la base de l'appareil. Appuyer sur la touche 1 pour effectuer la tension jusqu'à ce que la tension désirée ou réglée soit atteinte (**fig.E2**). En appuyant sur la touche 2, la machine effectuera la soudure et la découpe de la sangle (**fig.E3**). A la fin du compte à rebours (3-2-1), indiquant le temps de refroidissement, et le son conséquent à la fin du cycle, associé à un signe graphique visualisable sur l'afficheur (**fig.E4**), il sera possible de retirer la machine de la sangle en appuyant sur le bouton d'ouverture. (**fig.E5**). En cas de problème ou si la sangle se coince dans la machine lors d'une opération, soulever le rouleau à l'aide d'un levier, afin d'extraire l'outil de cerclage (**fig.E6**).

VERROUILLAGE ET DÉVERROUILLAGE DES TOUCHES: Vous pouvez activer le verrouillage des touches pour éviter toute modification accidentelle des paramètres. Appuyez sur les boutons A (Automatique) et S (Semi-automatique) et maintenez-les enfoncés pendant 5 secondes. L'appareil émettra un BIP et des informations concernant le verrouillage de la machine apparaîtront sur l'écran. Appuyez sur le bouton A pour basculer entre "Déverrouillé" et "Verrouillé". L'écran affichera « LOCK ». Pour revenir à la situation initiale, répétez la même procédure et appuyez à nouveau sur le bouton A.

D - Das Gerät Modell **ITA EVO** ist zum Umreifen von Verpackungen mit Kunststoffbändern bestimmt. Das Band muss manuell um die Verpackung gewickelt und dann gemäß den Anweisungen in das Gerät eingelegt werden, das das Spannen, Schneiden und Vibrationsschweißen derselben durchführt. Wickeln Sie das Band um das zu bindende Material, halten Sie das Ende mit der linken Hand und überlappen Sie das Band mit der rechten Hand (achten Sie darauf, dass das Band frei von Öl, Fett und Schmutz ist).

Schalten Sie die Maschine ein, indem Sie entweder die Spanntaste 1 oder die Öffnungstaste 3 drücken. Nach jedem Einlegen der Batterie oder nach einer Inaktivität von mehr als 4 Stunden erfordert die Umreifungsmaschine eine Kalibrierung der Öffnungsautomatik. Drücken Sie dazu den Öffnungsknopf 3. Öffnen Sie die Umreifungsmaschine durch Drücken des Öffnungsknopfes 1 (**Abb. E1**), legen Sie die Bänder übereinander und gut ausgerichtet zwischen Körper und Gerätefuß ein. Drücken Sie die Taste 1, um das Spannen durchzuführen, bis die gewünschte oder eingestellte Spannung erreicht ist (**Abb. E2**).

Durch Drücken der Taste 2 führt die Maschine das Schweißen und Schneiden des Bandes durch (**Abb. E3**). Am Ende des Countdowns (3-2-1), der die Abkühlzeit anzeigt und das entsprechende Geräusch am Ende des Zyklus, verbunden mit einem grafischen Zeichen, das auf dem Display angezeigt werden kann (Abb. E4), kann die Maschine durch Drücken des Öffnungsknopfes vom Band genommen werden. (**Abb.E5**). Wenn es ein Problem gibt oder das Band während des Betriebs in der Maschine stecken bleibt, heben Sie die Rolle mit einem Hebel an, um das Umreifungswerkzeug herauszuziehen (**Abb.E6**).

TASTENSPERRE UND ENTPERR: Sie können die Tastensperre aktivieren, um eine versehentliche Änderung der Einstellungen zu verhindern. Halten Sie die Tasten A (Automatisch) und S (Halbautomatisch) 5 Sekunden lang gedrückt. Das Gerät gibt einen BEEP aus und auf dem Display erscheinen Informationen zur Verriegelung der Maschine. Drücken Sie die Taste A, um zwischen "Unlocked" und "Locked" umzuschalten. Das Display zeigt „LOCK“ an. Um zur Ausgangssituation zurückzukehren, wiederholen Sie den gleichen Vorgang und drücken Sie erneut die Taste A.

E - El dispositivo modelo **ITA EVO** está diseñado para sujetar el embalaje con correas de plástico. El fleje se debe enrollar alrededor del embalaje manualmente y luego insertarse, según las instrucciones, en el dispositivo que realizará el tensado, corte y soldadura por vibración del mismo. Envuelva la correa alrededor del material a atar, sosteniendo el extremo con la mano izquierda y superponiendo la correa con la mano derecha (asegúrese de que la correa esté limpia de aceite, grasa y suciedad).

Encienda la máquina presionando el botón tensor 1 o el botón de apertura 3. Cada vez que se inserta la batería o después de un tiempo de inactividad de más de 4 horas, la flejadora requiere la calibración del sistema de apertura automática. Para ello presione el botón de apertura 3. Abra la flejadora presionando el botón de apertura 1 (**fig.E1**), inserte las correas superpuestas y bien alineadas entre el cuerpo y la base del dispositivo. Pulsar la tecla 1 para realizar el tensado hasta alcanzar la tensión deseada o configurada (**fig.E2**) Pulsando la tecla 2, la máquina realizará la soldadura y corte de la correa (**fig.E3**). Al final de la cuenta atrás (3-2-1), indicando el tiempo de enfriamiento, y el consiguiente sonido al final del ciclo, asociado a una señal gráfica que se puede visualizar en la pantalla (figura E4), será posible quitar la máquina de la correa presionando el botón de apertura. (**figura E5**). Si por algún problema o si la correa se atasca en la máquina durante una operación, levantar el rodillo mediante una palanca, para extraer la herramienta de flejado (**fig. 6**).

BLOQUEO Y DESBLOQUEO DE TECLAS: Puede activar el bloqueo de teclas para evitar cambios accidentales de configuración. Mantenga presionados los botones A (automático) y S (semiautomático) durante 5 segundos. El dispositivo emitirá un BEEP y la información sobre el bloqueo de la máquina aparecerá en la pantalla. Presione el botón A para alternar entre "Desbloqueado" y "Bloqueado". La pantalla mostrará "LOCK". Para volver a la situación inicial, repita el mismo procedimiento y presione el botón A nuevamente.

AVVERTENZA / WARNING / AVERTISSEMENT / WARNUNG / ADVERTENCIA

Durante la reggiatura, non tenere le mani, nè altre parti del corpo tra la reggia e la merce da imballare. In caso di pericolo, per allentare la tensione della reggia, prima della saldatura, premere il pulsante di apertura (Pag.13). Dopo la saldatura, separare la reggia con l' utensile.

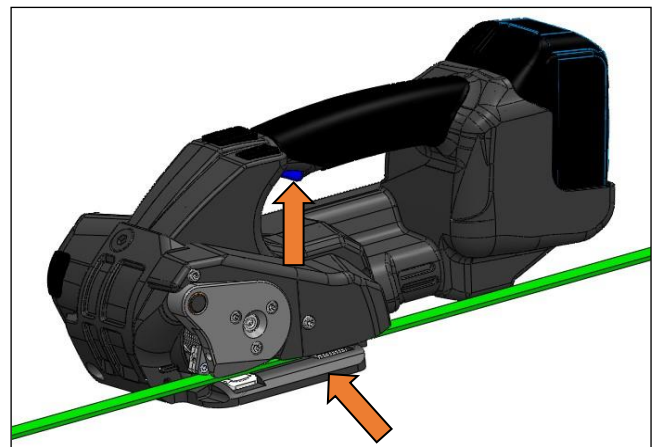
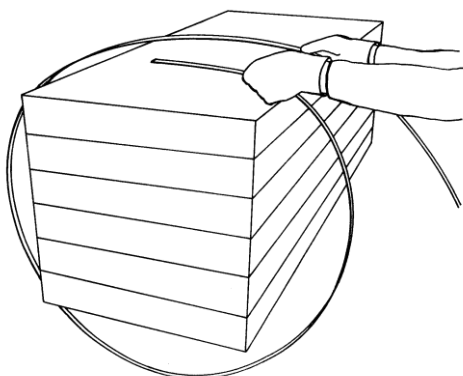
Do not place hands or other body parts between the strap during the strapping process. In case of danger, to release the strap tension, before welding, press the opening button (Page 13). After welding, cut the strap using a tool.

Ne pas mettre les mains ou d'autres parties du corps entre le feuillard et le paquet lors du cerclage. En cas de danger, avant soudure, appuyez sur le bouton d'ouverture pour relâcher la tension du feuillard (Page 13). À l'issue du soudage, sectionner le feuillard avec un outil.

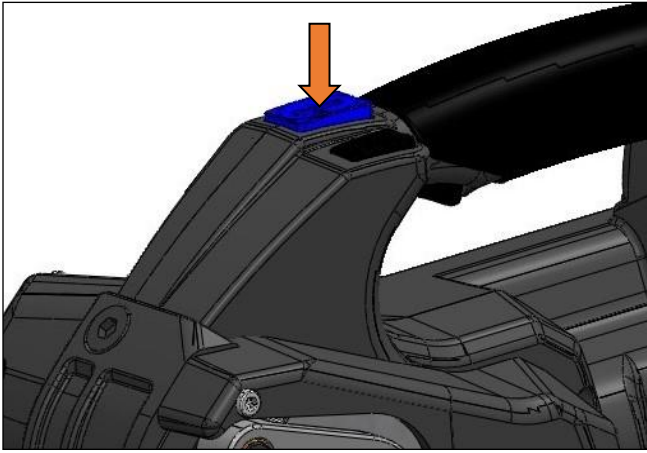
Klemm- und Quetschgefahr Hände oder andere Körperteile beim Umreifen nicht zwischen Band und Packgut halten. Um die Spannung des Bandes im Gefahrenfall vor dem Schweißen zu lösen, drücken Sie den Öffnungsknopf (Seite 13). Nach Verschweissung, Band mit Werkzeug trennen.

Durante el flejado, no colocar las manos ni otras partes del cuerpo entre el fleje y la mercancía embalada. En caso de peligro, para aflojar la tensión del fleje, antes de sellarlo, presione el botón de abrir (Página 13). Si ya se ha sellado el fleje, cortarlo con una herramienta adecuada.

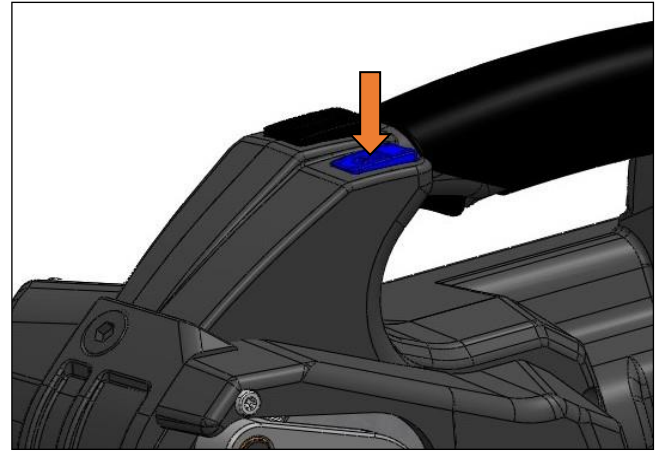
(E1)



(E2)



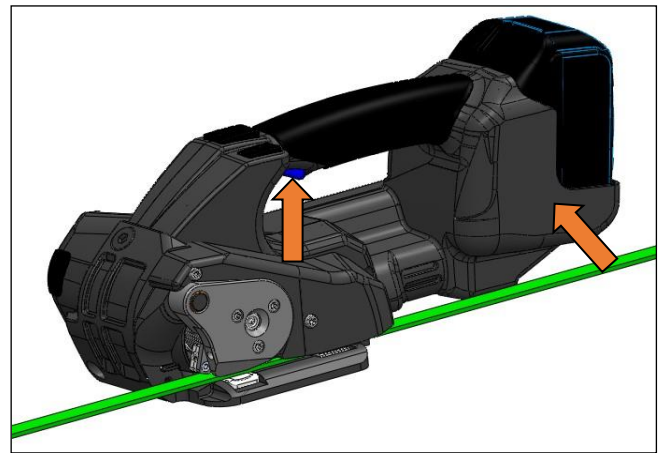
(E3)



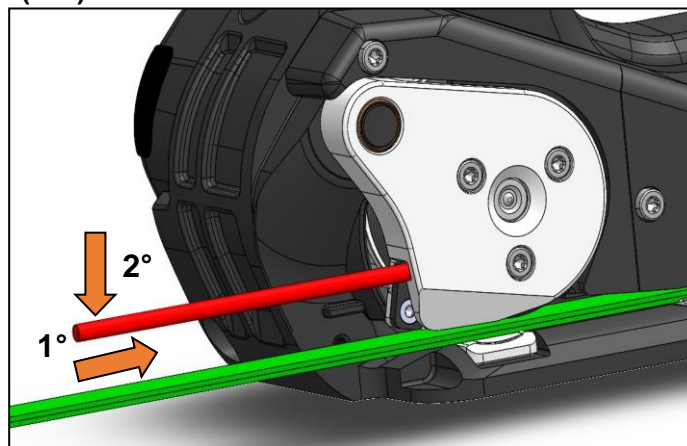
(E4)



(E5)



(E6)



6.1 CONTROLLO DELLA SALDATURA / SEAL CHECK / CONTROLE DE LA SOUDURE / SCHWEIßKONTROLLE / CONTROL DE LA SOLDADURA:

I - Un controllo regolare della qualità della saldatura è fondamentale e può essere eseguito visivamente:

GB - A regular seal quality control is very important and it could be examined visually as follow:

F - Un contrôle régulier de la qualité de la soudure est très important et il peut être effectué visuellement de la manière suivante:

D - Die Qualität der Schweißstelle ist sehr wichtig und kann durch Sehkontrolle erfolgen

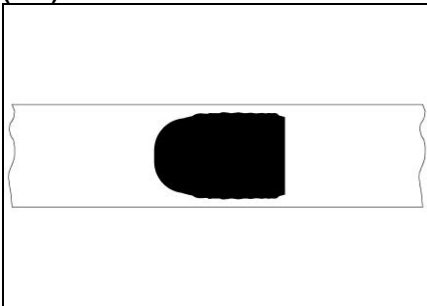
E - Un control regular de la calidad de la soldadura es imprescindible y puede llevarse a cabo visualmente:

F1) tempo di saldatura corto / insufficiente – short sealing time / not enough – temps de soudure trop Court / insuffisant - Schweißzeit zu kurz / nicht genug / tiempo de soldadura corto / insuficiente

F2) tempo di saldatura corretto – right sealing time – temps de soudure correct – Schweißzeit in Ordnung - tiempo de soldadura correcto

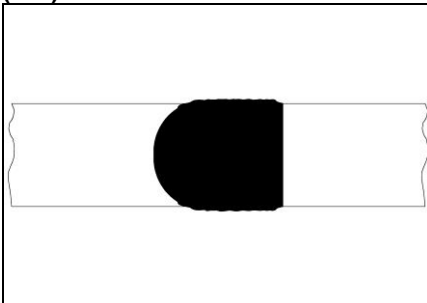
F3) tempo di saldatura lungo / eccessivo – too long sealing time / wrong – temps de soudure trop long / excessif - Schweißzeit zu lang - tiempo de soldadura largo / excesivo

(F1)



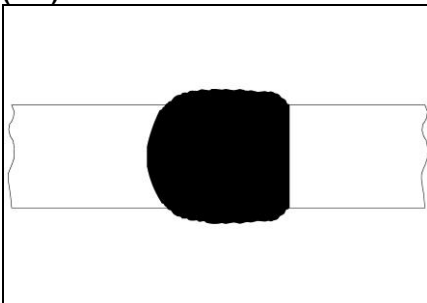
NO – resistenza sigillatura insufficiente – Regolare tempo saldatura (ved.5.1)
NO – seal strength insufficient - Adjust welding time (see 5.1)
NON – force de scellage insuffisante - Ajuster le temps de soudage (voir 5.1)
NEIN- Schweißzeit zu kurz - Schweißzeit anpassen (siehe 5.1)
NO – resistencia de sellado insuficiente - Ajustar el tiempo de soldadura (ver 5.1)

(F2)



SI – corretta
Yes -- right
Oui – correct
Ja – gut
SI – correcta

(F3)



NO – resistenza sigillatura dubbia – Regolare tempo saldatura (ved.5.1)
NO – seal strength affected - Adjust welding time (see 5.1)
NON – force de scellage douteuse - Ajuster le temps de soudage (voir 5.1)
NEIN- Schweißzeit zu lang - Schweißzeit anpassen (siehe 5.1)
NO – resistencia de sellado dudosa - Ajustar el tiempo de soldadura (ver 5.1)

PROBLEMA BASSA TEMPERATURA / COLD ISSUE / PROBLEME DE BASSE TEMPERATURE / NIEDRIGTEMPERATURPROBLEM / PROBLEMA DE BAJA TEMPERATURA

I- Lo strumento dovrebbe essere usato tra 0°C e +45°C. Con l'uso a basse temperature può accadere che il display segnali batteria scarica, poiché le batterie al litio, al diminuire della temperatura riducono la loro capacità di scarica e, in questo modo, la reazione tra il litio e l'elettrolita degenera con il conseguente scaricamento della batteria. Per l'uso con la temperatura intorno a 0°C o inferiore, procedere come segue: prima di iniziare ad utilizzare lo strumento inserire la batteria nel suo caricabatterie per un "refresh", in modo da riattivare la chimica. In alternativa è possibile premere il pulsante di tensione dell'attrezzo, con la batteria inserita e senza la reggia, per circa 20/30 secondi in modo da scaldarlo.

GB- The tool should be used between 0°C (32F) and +45°C (+113F). With the use to low temperatures it may happen that the display signals low battery, because lithium batteries reduce their discharge capacity and the chemical reaction between lithium and the electrolyte degenerates with consequent discharge of the battery as the temperature decreases. For the use with temperature around 0°C or below, proceed as follow: Before to start to work put the battery for 2 minutes in the charger for a "refreshing", in this way the chemistry of the battery is reactivated. Alternatively it is possible to press the tension button, with the battery inserted and before to insert the strap, for around 20/30 seconds to raise up the temperature of the tool.

F- L'instrument doit être utilisé entre 0 ° C et + 45 ° C. En cas d'utilisation à basse température, l'affichage peut indiquer des signaux de batterie faibles, car les batteries à lithium réduisent leur capacité de décharge lorsque la température diminue et, de cette façon, la réaction entre le lithium et l'électrolyte dégénère avec la décharge consécutive de la batterie. Pour une utilisation à une température inférieure ou égale à 0 ° C, procédez comme suit: avant de commencer à utiliser l'instrument, insérez la batterie dans son chargeur pour un «rafraîchissement», afin de réactiver la chimie. Alternativement, vous pouvez appuyer sur le bouton de tension de l'outil, avec la batterie insérée et sans la feuillard, pendant environ 20/30 secondes afin d'élever la température de l'instrument.

D- Das Instrument sollte zwischen 0 ° C und + 45 ° C verwendet werden. Bei Verwendung bei niedrigen Temperaturen kann das Display schwache Batteriesignale zeigen, da die Lithiumbatterien ihre Entladekapazität verringern, wenn die Temperatur abnimmt, und auf diese Weise die Reaktion zwischen Lithium und Elektrolyt degeneriert mit der nachfolgenden Entladung der Batterie. Bei Temperaturen um 0 ° C oder niedriger gehen Sie wie folgt vor: Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, legen Sie die Batterie in das Ladegerät ein, um die Chemikalien zu reaktivieren. Alternativ können Sie den Spannungsknopf des Werkzeugs mit eingelegtem Akku und ohne Gurt ca. 20/30 Sekunden drücken, um die Temperatur des Instruments zu erhöhen.

E- El instrumento debe usarse entre 0 ° C y + 45 ° C. Con el uso a bajas temperaturas, puede suceder que la pantalla muestre poca batería, ya que las baterías de litio, a medida que disminuye la temperatura, reducen su capacidad de descarga y, de este modo, la reacción entre el litio y el electrolito se degenera con la consiguiente descarga de la batería. Para usar con una temperatura de alrededor de 0 ° C o inferior, proceda de la siguiente manera: antes de comenzar a utilizar el instrumento, inserte la batería en su cargador para una "actualización", a fin de reactivar la química. Alternativamente, puede presionar el botón de tensión de la herramienta, con la batería insertada y sin la correa, durante aproximadamente 20/30 segundos para calentarlo.

**7) MANUTENZIONE E PULIZIA / SERVICING - CLEANING / ENTRETIEN ET NETTOYAGE /
WARTUNG UND REINIGEN / MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**

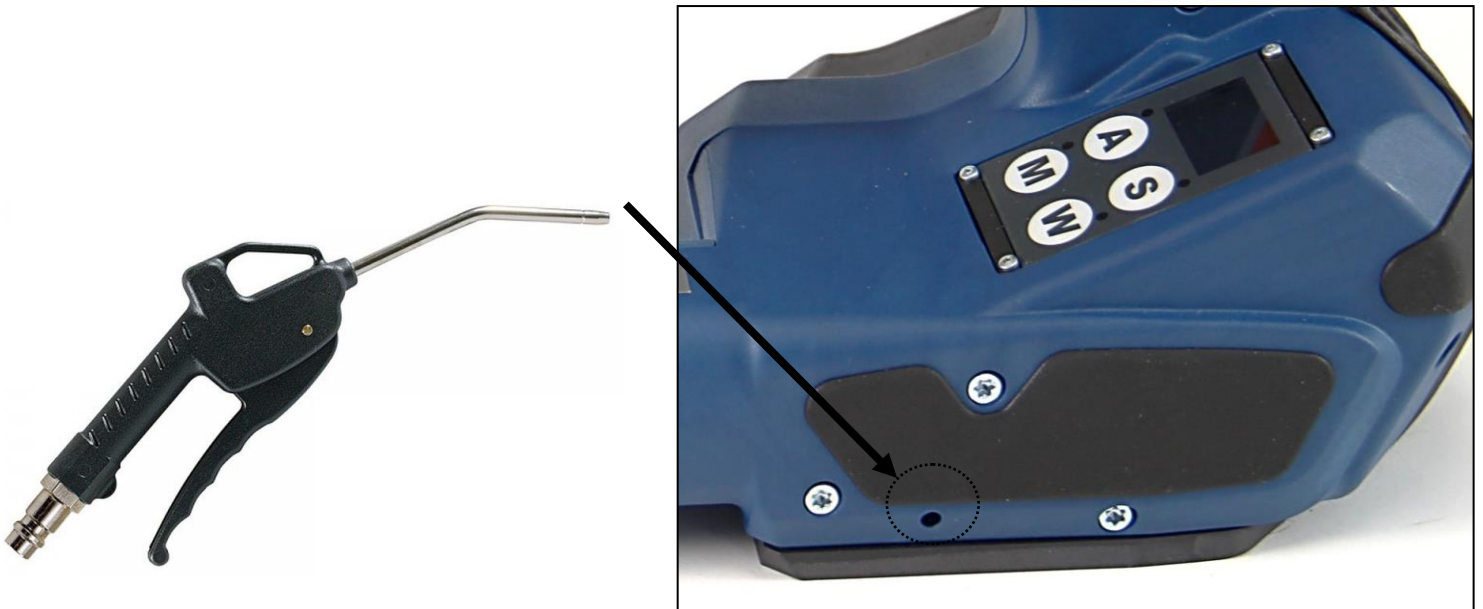
I - Pulire periodicamente l'apparecchio dai residui di reggia, in particolare il rullo di tensionamento, le piastrine dentate del gruppo saldatura e trazione, la cesoia utilizzando esclusivamente aria compressa. Facile da pulire al suo interno grazie anche alla funzione di soffiaggio come indicato in figura.

GB - Clean periodically the tool from strap dusty, particularly the feedwheel, the gripper plates and the cutter using exclusively compressed air. Easy to be clean thanks to the blowing function, indicating in the figure.

F - Nettoyer périodiquement l'appareil pour éliminer les résidus de feuillard, surtout le rouleau d'entraînement, les plaquettes dentées du groupe de soudure et d'entraînement et la lame en utilisant seulement de l'air comprimé. Facile à nettoyer à l'intérieur grâce à la fonction de soufflage comme indiqué sur la figure.

D - Das Gerät des Öfteren je nach Gebrauch nur mit DRUCKLUFT von Resten des Kunststoffbandes an der Spannrolle, Schweißplättchen und Spannplättchen reinigen. Innen leicht zu reinigen dank der Blasfunktion wie in der Abbildung gezeigt.

E - Limpie periódicamente los residuos de fleje del aparato, especialmente del rodillo de tensado, de las plaquitas dentadas de la unidad de soldadura y tracción y del cortador, exclusivamente con aire comprimido. Fácil de limpiar por dentro gracias a la función de soplado como se muestra en la figura.



7.1 PULIZIA E SOSTITUZIONE RULLO / CLEANING AND REPLACEMENT FEEDWHEEL / NETTOYAGE ET REMPLACEMENT MOLETTE / SPANNRAD REINIGEN-ERSETZEN / LIMPEZA Y REEMPLAZO DE RUEDA

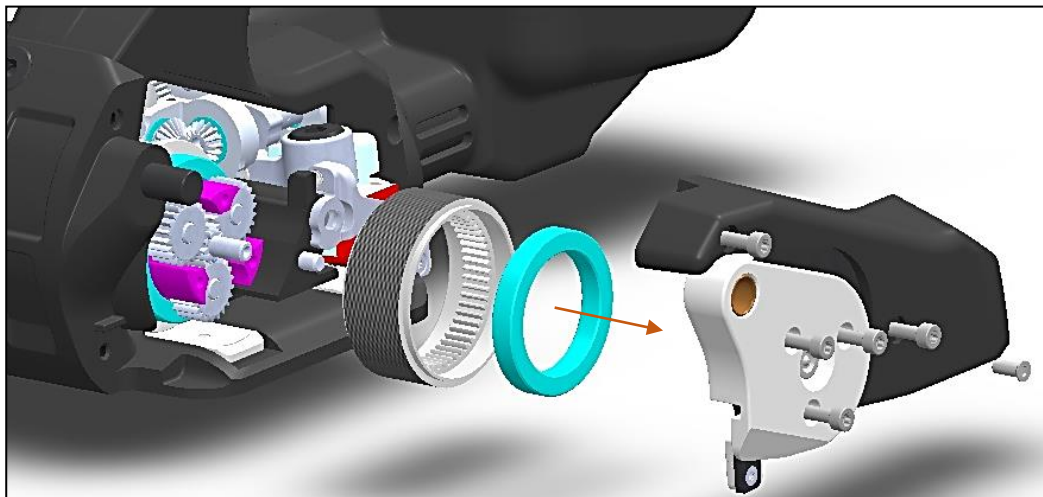
I - Per la sostituzione o pulizia del rullo di tensionamento estrarre la batteria dall'apparecchio. Rimuovere il carter svitando le viti B500646-B500636-D001420. Svitare le 3 viti B500636, estrarre il coperchio D008110 facendolo ruotare leggermente, togliere il rullo dal riduttore e di conseguenza il cuscinetto B400603 dal rullo. Per la pulizia del rullo usare aria compressa. Verificare lo stato di usura dei denti prima di rimontarlo, se molti denti sono usurati sostituirlo con uno nuovo. Per rimontarlo eseguire procedura inversa.

GB - To replace or clean the feedwheel, remove the battery from the tool. Remove the carter by unscrewing the screws B500646-B500636-D001420. Unscrew the 3 screws B500636, extract the cover D008110 by turning it slightly, remove the feedwheel from the gearbox and consequently the bearing B400603 from the feedwheel. Use compressed air to clean the feedwheel. Check the wear of the teeth before reassembling it, if there are many teeth worn replace it with a new one. To reassemble it, carry out the reverse procedure.

F - Pour remplacer ou nettoyer le galet tendeur, retirez la batterie de l'appareil. Retirez le boîtier en dévissant les vis B500646-B500636-D001420. Dévisser les 3 vis B500636, extraire le couvercle D008110 en le tournant légèrement, retirer le galet du réducteur et par conséquent le roulement B400603 du galet. Utilisez de l'air comprimé pour nettoyer le rouleau. Vérifier l'état d'usure des dents avant de le remonter, s'il y a beaucoup de dents usées remplacez-le par un neuf. Pour le remonter, effectuez la procédure inverse.

D - Um die Spannrolle auszutauschen oder zu reinigen, nehmen Sie den Akku aus dem Gerät. Entfernen Sie das Gehäuse, indem Sie die Schrauben B500646-B500636-D001420 lösen. Abschrauben Sie die 3 B500636, ziehen Sie den Deckel D008110 durch leichtes Drehen heraus, nehmen Sie die Rolle vom Reduzierstück und damit das Lager B400603 von der Rolle. Reinigen Sie die Walze mit Druckluft. Prüfen Sie den Verschleißzustand der Zähne vor dem Wiedereinsetzen, wenn viele Zähne vorhanden sind abgenutzt ersetzen Sie es durch ein neues. Um es wieder zusammenzubauen, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

E - Para reemplazar o limpiar el rodillo tensor, retire la batería del dispositivo. Retire la carcasa destornillando los tornillos B500646-B500636-D001420. Destornillar los 3 tornillos B500636, extraer la tapa D008110 girándola ligeramente, retirar el rodillo del reductor y en consecuencia el rodamiento B400603 del rodillo. Utilice aire comprimido para limpiar el rodillo. Compruebe el estado de desgaste de los dientes antes de volver a montarlo, si hay muchos dientes gastados reemplácelo por uno nuevo. Para volver a montarlo, realice el procedimiento inverso.



7.2 PULIZIA E SOSTITUZIONE PIASTRINA BLOCCA REGGIA / CLEANING AND REPLACEMENT STRAP LOCKER PLATE / NETTOYAGE ET REMPLACEMENT DE LA PLAQUETTE DE BLOCAGE DU FEILLARD / AZAHNPLATTE REINIGEN UND ERSETZEN / LIMPEZA Y SUSTITUCIÓN DE LA PLAQUITA DE BLOQUEO DEL FLEJE :

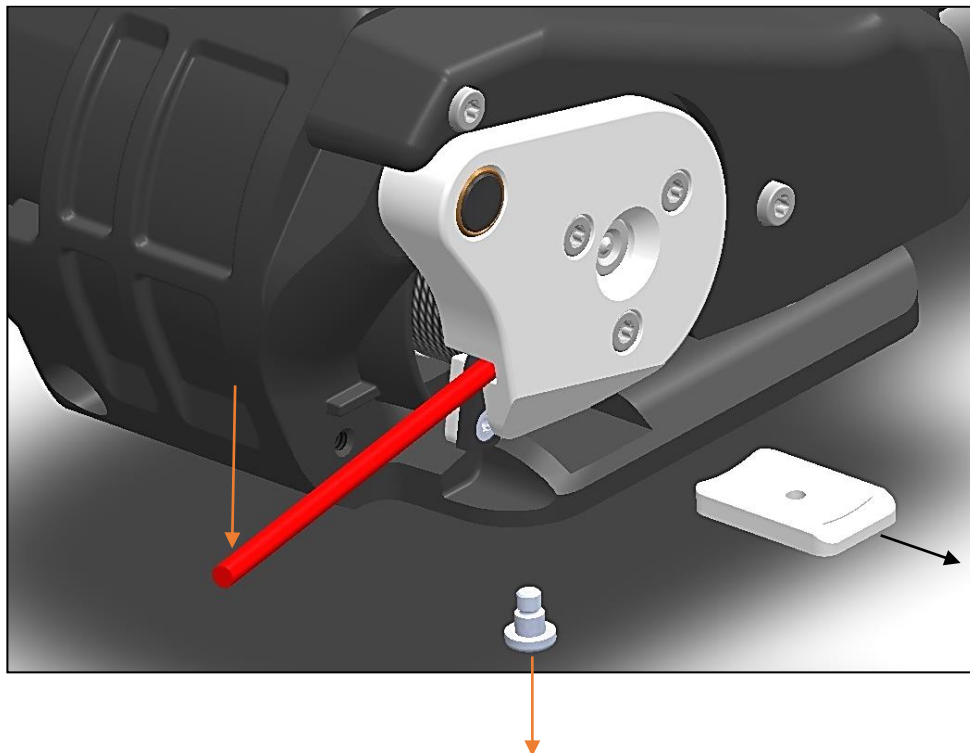
I - Per la pulizia o sostituzione della piastrina blocca reggia occorre estrarre la batteria dall'apparecchio, svitare la vite D008830 di bloccaggio della piastrina, alzare, tramite una leva, il rullo e sfilare la piastrina bloccareggia D008160 con l'uso di una pinza con becchi lunghi. Per la pulizia della piastrina usare aria compressa. Verificare lo stato di usura dei denti prima di rimontarla, se molti denti sono usurati sostituirla con una nuova. Per rimontarla eseguire procedura inversa.

GB - To clean or replace the strap locking plate, remove the battery from the device, unscrew the plate locking screw D008830, lift the feedwheel, using a lever and remove the locking plate D008160 with the use of pliers with long jaws. Use compressed air to clean the plate. Check the state of wear of the teeth before reassembling it, if many teeth are worn replace it with a new one. To reassemble it, carry out the reverse procedure.

F - Pour nettoyer ou remplacer la plaque de verrouillage de la sangle, retirez la batterie de l'appareil, dévissez la vis de verrouillage de la plaque D008830, soulever le rouleau à l'aide d'un levier et retirez la plaque de verrouillage D008160 à l'aide d'une pince à mors longs. Utilisez de l'air comprimé pour nettoyer la plaque. Vérifier l'état d'usure des dents avant de le remonter, si de nombreuses dents sont usées la remplacer par une neuve. Pour le remonter suivre la procédure inverse.

D - Zum Reinigen oder Austauschen der Bandbefestigungsplatte Batterie aus dem Gerät entnehmen, Befestigungsschraube der Platte D008830 lösen, Heben Sie mit einem Hebel die Rolle an e Befestigungsplatte D008160 mit Spitzzange entfernen. Verwenden Sie die Rückluft, um das Geschirr zu reinigen. Überprüfen Sie den Verschleißzustand der Zähne vor dem Wiedereinsetzen, wenn viele Zähne abgenutzt sind, ersetzen Sie sie durch neue. Um es wieder zusammenzubauen, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

E - Para limpiar o reemplazar la placa de bloqueo de la correa, retire la batería del dispositivo, desenrosque el tornillo de bloqueo de la placa D008830, levantar, con una palanca, el rodillo e retire la placa de bloqueo D008160 con el uso de alicates con mordazas largas. Utilice aire comprimido para limpiar la placa. Compruebe el estado de desgaste de los dientes antes de volver a montarlo, si hay muchos dientes gastados sustitúyalo por uno nuevo. Para volver a montarlo, siga el procedimiento inverso.



7.3 SOSTITUZIONE LAMA / BLADE REPLACEMENT / REMPLACEMENT DU COUTEAU / MESSER ERSETZEN / SUSTITUCIÓN DE LA CUCHILLA :

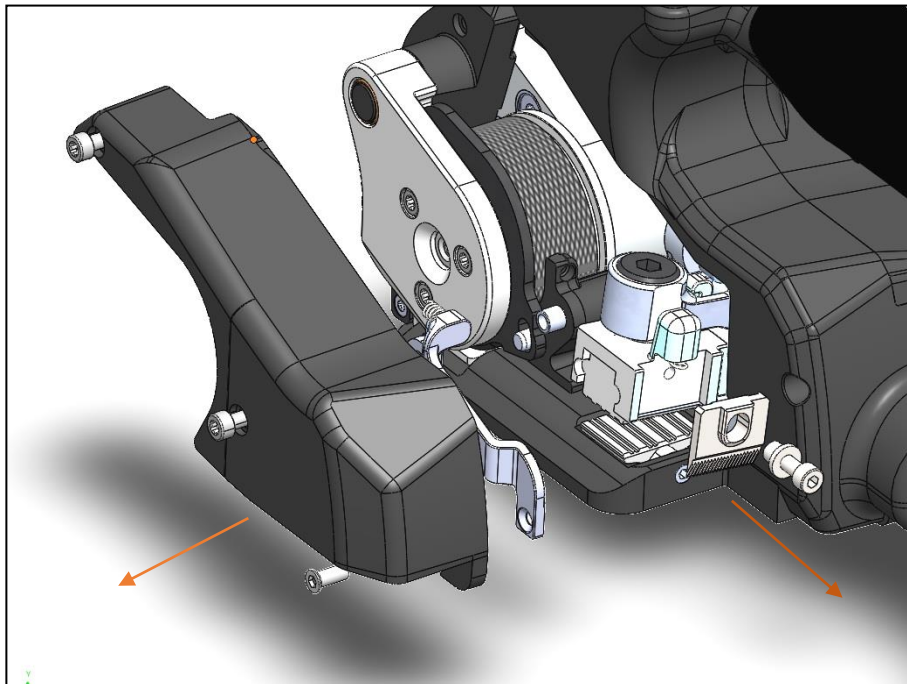
I - Per la sostituzione della lama di taglio estrarre la batteria dall'apparecchio. Togliere il carter di copertura svitando le apposite viti, svitare la vite B500642, togliere il guidalama D002130 ed infine rimuovere la lama D009780 e sostituirla con una nuova. Per rimontare il tutto eseguire procedura inversa.

GB - To replace the cutting blade, remove the battery from the appliance. Remove the cover by unscrewing the appropriate screws, unscrew screw B500642, remove the blade guide D002130 and finally remove the blade D009780 and replace it with a new one. To reassemble everything, carry out the reverse procedure.

F - Pour remplacer la lame de coupe, retirez la batterie de l'appareil. Retirez le couvercle en dévissant les vis appropriées, dévissez la vis B500642, retirez le guide-lame D002130 et enfin retirez la lame D009780 et la remplacer par une neuve. Pour tout remonter, effectuez la procédure inverse.

D - Um das Schneidmesser auszutauschen, entfernen Sie den Akku aus dem Gerät. Entfernen Sie die Abdeckung, indem Sie die entsprechenden Schrauben lösen, Schraube B500642 lösen, entfernen Sie die Klingenföhrung D002130 und schließlich die Klinge D009780 entfernen und durch eine neue ersetzen. Um alles wieder zusammenzubauen, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

E - Para reemplazar la cuchilla de corte, retire la batería del aparato. Retire la tapa destornillando los tornillos correspondientes, desatornille el tornillo B500642, retire el guía de la cuchilla D002130 y finalmente retire la cuchilla D009780 y reemplácela por una nueva. Para volver a montar todo, realice el procedimiento inverso.



8) RISOLUZIONE PROBLEMI / TROUBLESHOOTING / SOLUTION DES PROBLEMS / PROBLEMLOSUNGEN / LOCALIZACION DE AVERIAS

- Inserendo la batteria l'apparecchio non si attiva / After battery fitting the tool doesn't work / Après avoir inséré la batterie l'appareil ne marche pas / Akku wird ins Gerät eingeschoben und Gerät startet nicht / Al introducir la batería el aparato no se activa

I Controllare lo stato di carica della batteria

Verificare accoppiamento contatti scheda / batteria (verificare se non si sono deformati e / o piegati) - verificare che non vi siano fili staccati

GB Check the battery contacts in the rear tool part and / or if there are disconnected wires
Check the battery charge status

F Contrôler le couplage contacts carte / batterie (contrôler s'ils ne sont pas déformés et / ou pliés) – contrôler s'il n'y a pas de fils débranchés. Contrôler l'état de charge de la batterie

D Prüfen ob Verbindungskontakte nicht verbogen oder sogar verschmutzt sind. Ladezustand des Akku's überprüfen

E Revise acoplamiento contactos tarjeta / batería (asegúrese de que no estén deformados o doblados) – compruebe que no haya cables desconectados. Controle el estado de carga de la batería

- Premendo il pulsante di tensionamento non si avvia il motore / Pressing the tensioning button doesn't start the motor / En appuyant sur le bouton de tension le moteur ne démarre pas / Durch Drücken der taste spannen nicht den Motor starten / Al pulsar el botón de la tensor no se activa el motor

I Controllare se compare la scritta "TRACTION ENABLED" sul display.

Controllare se il pulsante non è danneggiato o scollegato.

Verificare che non vi siano problemi al motore di tensionamento e che i cavi siano collegati.

Controllare che non sia danneggiata la scheda elettronica.

GB Check if appears the written "TRACTION ENABLED" on display.

Check if the welding button is damaged or disconnected.

Check if the tensioning motor is worn out and the cables connected

Check the electronic cards.

F Contrôler si l'écrit "TRACTION ENABLED" apparaît sur l'affichage

Contrôler si le bouton de la soudure est endommagé ou déconnecté.

Contrôler si le moteur de tension n'a pas de problèmes et les câbles connectés

Contrôler si la carte électronique n'est pas endommagée

D Stellen Sie sicher, dass "TRACTION ENABLED" auf dem Display angezeigt wird

Prüfen Sie, ob das Schweißen Taste ist beschädigt oder getrennt.

Prüfen ob Probleme beim Spannmotor sind oder ob die Platine beschädigt ist

E Compruebe si aparece "TRACTION ENABLED" en la pantalla.

Controle si el botón de soldadura es dañado o desconectado.

Revise que no haya problemas con el motor tensor.

Compruebe que la tarjeta electrónica esté en buenas condiciones.

- La tensione della reggia è insufficiente / The tension of strap isn't enough / La tension du feuillard est insuffisante / Das Kunststoffband wird nicht genügend gespannt / El tensado del fleje es insuficiente

I Controllare il valore di tensione impostato

Motore di tensionamento guasto o usurato

Eventuale problema al gruppo riduttore / trasmissione meccanica

Controllare che la scheda elettronica non sia guasta

GB Check the set tension on keypad

Check if the tension motor isn't damaged or worn out

Check the gearbox

Check the electronic card

F Contrôler la valeur de tension programmée

Moteur de tensionnement en panne ou usé

Éventuel problème du groupe réducteur / transmission mécanique

Contrôler si la fiche électronique n'est pas cassée

D Eingestellter Spannwert oder Ladezustand des Akku's überprüfen. Spannmotor kann defekt oder verschleist sein

Mechanisches Problem Getriebe/Antrieb; Elektronisches Problem Platine defect

E Controle el valor de tensión configurado

Motor de tensión averiado o desgastado

Puede haber un problema en la unidad reductor / transmisión mecánica

Controle que la tarjeta electrónica no esté dañada

- Il rullo di tensionamento slitta / The feedwheel slides / La roue d'entraînement glisse / Das Bandspannrolle dreht sich und beschädigt das Kunststoffband / El rodillo de tensado se desliza y deteriora el fleje

I Controllare: che il rullo o la piastrina non siano sporchi, controllare lo stato di usura dei denti, regolare il valore di tensione. Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi all'apparecchio ed all'applicazione.

GB Check if the feedwheel or grippers aren't dirty or damaged, adjust. Adjust the tension power.

Check if the strap qualities are right for the strapping tool and application

F Contrôler: si le rouleau et la plaquette ne sont pas sales, l'état d'usure des dents, régler la valeur de tension.

Contrôler si les caractéristiques du feuillard sont conformes à l'appareil et à l'application de cerclage.

D Überprüfen ob Bandspannrolle und Bandplättchen nicht verschmutzt sind, ob Verzahnung nicht abgenutzt sind, Den Bandspannwert auf Richtigkeit kontrollieren, vielleicht zu hoch. Entspricht das zu benutzende Kunststoffband den Anforderungen des Gerätes oder der Anwendung.

E Controle: que el rodillo y la plaquita no estén sucios, el estado de desgaste de los dientes, ajuste el valor de tensión. Revise que las características del fleje se correspondan con las del aparato y la aplicación.

- La reggia si spezza durante il tensionamento / The strap is breaking during tension / Le feuillard se casse pendant le tensionnement / Kunststoffband zerreißt während dem Spannen / El fleje se rompe durante el tensado

I Regolare il valore di tensione. Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi all'apparecchio ed all'applicazione. Porre attenzione a spigoli taglienti nell'imballo

GB Adjust the tension force. Check if the strap qualities are right for the strapping tool and application. Pay attention at package cutting edges.

F Régler la valeur du tensionnement. Contrôler si les caractéristiques du feuillard sont conformes à l'appareil et à l'application de cerclage. Faire attention aux bords tranchants de l'emballage.

D Eigestellter Spannwert zu groß. Überprüfen ob das zu benutzende Kunststoffband den eigenschaften des einzusetzenden Gerätes oder Anwendung passt.

E Ajuste el valor de tensión. Revise que las características del fleje se correspondan con las del aparato y la aplicación. Preste atención a la presencia de aristas cortantes en el embalaje.

- La reggia tensionata tende ad incurvarsi lateralmente; la reggia non si alloggia correttamente tra i guidareggia; la sigillatura non è centrata nella larghezza della reggia / The tensioned strap is sideways bended; after fitting the strap the tool remaining open; the seal isn't in the middle of strap width / Le feuillard tendu tendance à se plier latéralement; le feuillard ne rentre pas dans les cliquets de guidage des feuillards; le scellage n'est pas bien centré / Das gespannte Kunststoffband rollt seitlich auf; Bleibt nicht richtig in der Bandführung; die Schweißstelle ist nicht in der Mitte des Bandes / El fleje tensado tiene a curvarse lateralmente; el fleje no se encaja correctamente entre las guías; el sellado no está centrado respecto a la anchura del fleje

I Regolare il valore di tensione. Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi all'apparecchio ed all'applicazione. Verificare la misura della reggia ed adeguare i relativi guidareggia sulla macchina e controllarne l'allineamento.

GB Adjust the tension power. Check if the strap qualities are right for the strapping tool and application. Check strap size, adjust the guides. Check the alignment and if are worn out.

F Régler la valeur de tension. Contrôler si les caractéristiques du feuillard sont conformes à l'appareil et à l'application de cerclage. Contrôler les dimensions du feuillard, régler les cliquets de guidage correspondants des feuillards et contrôler leur alignement.

D Zu hohe Bandspannung eingestellt. Überprüfen ob das zu benutzende Kunststoffband den eigenschaften des einzusetzenden Gerätes oder Anwendung passt. Abmessungen des Kunststoffbandes überprüfen und oder Bandführung am Gerät einstellen und Fluchtung prüfen.

E Ajuste el valor de tensión. Revise que las características del fleje se correspondan con las del aparato y la aplicación. Compruebe la medida del fleje, adapte las respectivas guías en la máquina y controle su alineación.

- L'apparecchio slitta in avanti durante il tensionamento / The tool goes forward during the tension / L'appareil se déplace en avant pendant le tensionnement / Das untere Band bleibt während des Spannen nicht blockiert und das Gerät bewegt sich nach vorne / El aparato se mueve hacia adelante durante el tensado.

I Verificare: se la piastrina di bloccaggio è sporca e/o usurata, la regolazione della forza di tensionamento in relazione alle caratteristiche qualitative e dimensionali della reggia.

GB Check if the gripper isn't dirty or damaged. Adjust the tension value as qualities of strap

F Contrôler: si la plaquette de blocage est sale et/ou usée, le réglage de la force de tensionnement par rapport au type et aux dimensions du feuillard.

D Den Bandspannwert auf Richtigkeit kontrollieren, vielleicht zu hoch. Entspricht das zu benutzende Kunststoffband den Anforderungen des Gerätes oder der Anwendung.

E Compruebe: si las plaquitas de bloqueo están sucias y/o dañadas, el ajuste de la fuerza de tensado de acuerdo a las características de calidad y dimensiones del fleje.

**- Segni di grippaggio della reggia / Seizing signs on strap / Signes de grippage du feuillard
Kunststoffband hat Freßstellen / Señales de gripaje del fleje**

I Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi all'apparecchio ed all'applicazione. Temperatura ambiente eccessiva

GB Try to increase the gap. Check if the strap qualities are right for the strapping tool and application. Ambient temperature too high

F Vérifier si les caractéristiques du feuillard sont conformes à l'appareil et l'application de cerclage. La température ambiante est trop élevée.

D Entspricht das zu benutzende Kunststoffband den Anforderungen des Gerätes oder der Anwendung. Umgebungstemperatur zu hoch.

E Revise que las características del fleje se correspondan con las del aparato y la aplicación. Temperatura ambiente excesiva

- Dopo il tensionamento la macchina tende a ritornare indietro / After tensioning, the tool comes back after tensioning / Apres le tensionnement, la machine a tendance à revenir en arrière / Probleme beim Spannen, das Gerät neigt sich zurück zu bewegen und das Kunststoffband lockert sich / Despues el tensado, la máquina tiende a regresar hacia atrás

I Probabile problema nel meccanismo di bloccaggio. Contattare Assistenza.

GB Probably damaged the locking mechanism. Contact Support.

F Problèmes du mécanisme de blocage. Contactez le support.

D Kunststoffhalteband-einheit hat ein Problem. Kontaktieren Sie Support.

E Puede haber un problema con el mecanismo de bloqueo. Soporte de contacto.

- Sigillatura della reggia insufficiente; taglio della reggia superiore incompleto; taglio reggia superiore non costante anche regolando il tempo / The sealing isn't enough; the upper strap isn't completely cutted; the cutting isn't constant / Le scellage est insuffisant ; la coupe du feuillard supérieur n'est pas complète ; la coupe du feuillard supérieur n'est pas constante même si l'on règle le temps / Schweißen des Kunststoffbandes nicht ausreichend; Obere Kunststoffband wird nicht richtig abgeschnitten oder ist unregelmäßig auch wenn man die Zeit einstellt / Sellado del fleje insuficiente; corte del fleje superior incompleto; corte del fleje superior inconstante incluso tras el ajuste del tiempo

I Verificare e regolare il tempo di sigillatura in base al tipo di reggia utilizzato - aumentare il tempo

Verificare se sono usurate o danneggiate la cesoia e/o il piedino di saldatura

Verificare che il piedino di saldatura non sia sporco e/o scivola sulla reggia

Verificare se con la reggia in tensione la macchina torna indietro

Verificare lo stato di carica / efficienza della batteria

Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi ai requisiti dell'apparecchio

Verificare che non vi siano problemi al motore di saldatura

Controllare che non sia danneggiata la scheda elettronica

GB Check the sealing time, may be is too short, adjust it on keypad

Check if the sealing foot and / or the cutter aren't damaged or worn out

Check if the sealing foot isn't dirty or slides on strap

Check if the tool come back after tensioning

Check the battery charge / efficiency

Check if the strap qualities are right for the strapping tool and application

Check if the sealing motor is worn out

Check the electronic cards

F Contrôler et régler le temps de scellage par rapport au feuillard utilisé - augmenter le temps

Contrôler si les cisailles et/ou le pied de soudure sont endommagés ou usés

Contrôler si le pied de soudure est sale et/ ou s'il glisse sur le feuillard

Contrôler si la machine revient en arrière avec le feuillard en tension

Contrôler l'état de charge / efficacité de la batterie

Contrôler si les caractéristiques du feuillard sont conformes aux conditions requises par l'appareil

Contrôler si le moteur de soudure n'a pas de problèmes

Contrôler si la carte électronique n'est pas endommagée

D Die entsprechende Schweißzeit im Bezug des zu benutzenden Kunststoffbandes kontrollieren und einstellen.

Schneidklinge auf Verschleiß oder Schaden kontrollieren und ob Schweißplättchen beschädigt oder verschmutzt ist und rutscht auf dem Kunststoffband - Wartungsarbeit vornehmen. Ladezustand des Akku's kontrollieren. Prüfen ob Kunststoffband für das Gerät geeignet ist. Prüfen ob Probleme beim Schweißmotor sind oder ob die Platine beschädigt ist

E Revise y ajuste el tiempo de sellado conforme al tipo de fleje utilizado, aumente el tiempo.

Revise si el cortador y de la plaquita de soldadura se encuentran desgastados o deteriorados.

Asegúrese de que la plaquita de soldadura no esté sucia y no se deslice sobre el fleje. Compruebe si la máquina regresa hacia atrás con el fleje tensado. Revise el estado de carga / eficiencia de la batería. Revise que las características del fleje cumplan con los requisitos del aparato

Revise que no haya problemas con el motor de soldadura

Compruebe que la tarjeta electrónica esté en buenas condiciones

- Durante la sigillatura vengono tagliate entrambe le regge / During the sealing both straps are cutted / Pendant le scellage les deux feuillards sont coupés / Während der Schweißzeit werden beide Kunststoffbänder geschnitten / Durante el sellado se cortan ambos

I Piastrina di bloccaggio reggia sotto il piedino di saldatura sporca o usurata. Tensione eccessiva.

Verificare che il tempo di saldatura non sia troppo lungo in base al tipo di reggia utilizzato.

GB Check if the gripper plate (under the sealing foot) isn't dirty or damaged (clean or replace it)

Check if the strap is too much tensioned. Improper weld timing adjustment, may be is too long, set it.

F La plaquette de blocage du feuillard sous le pied de soudure est sale ou usée (la nettoyer ou remplacer).

Contrôler si le temps de soudure n'est pas trop long par rapport au type de feuillard utilisé. Tension excessive.

D Das untere Bandhalteplättchen ist verschmutzt oder verschleißt. Bandspannung zu groß.

Prüfen ob Schweißzeit zu lang im Vergleich des zu benutzenden Kunststoffbandes.

E La plaquita de bloqueo del fleje bajo la plaquita de soldadura está sucia o desgastada. Tensado excesivo.

Revise que el tiempo de sellado no sea excesivo conforme al tipo de fleje utilizado.

- Premendo il pulsante di saldatura non si avvia il motore / Pressing the weldin button doesn't start the motor / En appuyant sur le bouton de la soudure le moteur ne démarre pas / Durch Drücken der taste Schweißen nicht den Motor starten / Al pulsar el boton de la soldadura no se activa el motor

I Controllare se compare la scritta "WELDING ENABLED" sul display.

Controllare se il pulsante non è danneggiato o scollegato.

Verificare che non vi siano problemi al motore di saldatura e che i cavi siano collegati.

Controllare che non sia danneggiata la scheda elettronica.

GB Check if appears the written "WELDING ENABLED" on display.

Check if the welding button is damaged or disconnected.

Check if the sealing motor is worn out and the cables connected

Check the electronic cards.

F Contrôler si l'écrit "WELDING ENABLED" apparaît sur l'affichage

Contrôler si le bouton de la soudure est endommagé ou déconnecté.

Contrôler si le moteur de soudure n'a pas de problèmes et les câbles connectés

Contrôler si la carte électronique n'est pas endommagée

D Stellen Sie sicher, dass "WELDING ENABLED" auf dem Display angezeigt wird

Prüfen Sie, ob das Schweißen Taste ist beschädigt oder getrennt.

Prüfen ob Probleme beim Schweißmotor sind oder ob die Platine beschädigt ist

E Compruebe si aparece "WELDING ENABLED" en la pantalla.

Controle si el botón de soldadura es dañado o desconectado.

Revise que no haya problemas con el motor de soldadura

Compruebe que la tarjeta electrónica esté en buenas condiciones.

- Dopo la sigillatura non è possibile estrarre l'apparecchio / After the duty cycle is not possibile remove the tool / Après le scellage il est impossible de sortir l'appareil / Nach dem Schweißen läßt sich Gerät nicht von dem Band lösen / Después del sellado no es posible extraer el aparato

I Controllare se compare la scritta "WAITING OPEN" sul display.

Verificare se il gruppo antiritorno si sblocca e la tensione viene rilasciata (con una leggera trazione sulla leva)

Verificare se si manifesta un indurimento nella rotazione del gruppo riduttore—rullo di tensione

Verificare se non vi sono danneggiamenti del gruppo di sblocco e / o impedimenti meccanici

Provare ad aprire manualmente tramite apposita apertura nel carter rullo

GB Check if the written "WAITING OPEN" appears on the display.

Check if the opening group is working or is locked (pull lightly the opening lever). Check the gearbox.

Check if there are some defected parts into the opening group and / or mechanical obstacles

Try to open the tool manually through the appropriate opening in the roller casing

F Vérifiez si «WAITING OPEN» s'affiche à l'écran.

Contrôler si le groupe anti retour est libre ou bien bloqué (appuie légèrement sur le levier)

Contrôler si la rotation du groupe réducteur —rouleau de tension se fait avec une certaine difficulté

Contrôler si le groupe de déblocage n'est pas endommagé ou s'il y a des problèmes mécaniques

Essayez d'ouvrir l'outil manuellement à travers l'ouverture appropriée dans le boîtier du rouleau

D Prüfen Sie, ob „WAITING OPEN“ im Display erscheint.

Prüfen ob die Antirücklauf-einheit sich entsperrt und die Spannung nachläßt (durch einer leichten Zugkraft am Hebel nicht voll durch). Prüfen ob das Untersetzungsgetriebe wie auch die Spannwalze sich leicht und gleichmäßig drehen läßt. Prüfen ob nicht die ganze Entspanneinheit beschädigt oder etwas dazwischen ist.

Versuchen Sie, das Werkzeug manuell durch die entsprechende Öffnung im Walzengehäuse zu öffnen

E Compruebe si aparece "WAITING OPEN" en la pantalla.

Revise si la unidad antirretorno se desbloquea y si la tensión se libera (con una ligera tracción sobre la palanca).

Compruebe si la rotación de la unidad del reductor-rodillo de tensión presenta un endurecimiento

Revise que la unidad de desbloqueo no presente daños o bloqueos mecánicos

Intente abrir la herramienta manualmente a través de la abertura adecuada en la carcasa del rodillo.

- Modifica delle impostazioni di lavoro difficoltosa — i parametri non rimangono costanti o non variano modificando le impostazioni / Is difficult to adjust the work parameters, don't remain constant or don't set changing on keyboard / Il est difficile de modifier les paramètres de travail , ils ne sont pas constants et les modifications ne sont pas enregistrées sur le clavier / Die Arbeitswerte wie Spannen und Schweißzeit lassen sich nicht eingeben oder sie bleiben nicht gespeichert oder sind nicht konstant / Dificultad para modificar las configuraciones de trabajo; los parámetros no permanecen constantes o al modificarlos no varían las configuraciones

I Problemi alla tastiera di programmazione o alla scheda elettronica

GB Probably there are keyboard or electronic card problems / try to replace it.

F Problèmes dus au clavier de programmation ou à la carte électronique, remplacer

D Die Programmierastatur oder die Platine ist defekt

E Problemas con el teclado de programación o con la tarjeta electrónica

- Diminuzione sensibile dei cicli di servizio con la stessa batteria / Progressive abatement of battery duty cycles / Diminution progressive des cycles de service avec la même batterie / Die Arbeitszyklen gehen mit dem selben Akku stark herunter / Reducción sensible de los ciclos de servicio con la misma batería

I Provare a ricaricare la batteria, controllare funzionamento del caricabatteria

Prossimo raggiungimento del numero limite di cicli di carica (prossima sostituzione)

Probabile danneggiamento delle celle interne a seguito di cadute o urti violenti

Effettuare prove con altra batteria sulla stessa macchina

GB Check the battery charge, try to recharge and check if the battery charger is running well.

May be that the battery is going to recharge limit life

May be that the internal cells are damaged or worn out due to floor falls or strong impacts

Try to have other trial with different battery

F Essayer de recharger la batterie, contrôler le fonctionnement du chargeur de batterie

Nombre limite des cycles de charge sur le point d'être atteint (changer d'ici peu)

Les cellules internes peuvent avoir été endommagées après une chute ou un choc violent

Faire des essais avec une autre batterie sur la même machine

D Den Akku ins Ladegerät stecken und eventuelle Anzeige des Ladegerätes beachten. Den Akku dann nochmal benutzen und Zyklen zählen. Akku kann intern durch misshandeln beschädigt sein.

Neuen Akku mit demselben Gerät benutzen.

E Intente recargar la batería, controle el funcionamiento del cargador

Se está alcanzando el límite de ciclos de carga (próxima sustitución)

Probable daño de las celdas internas tras caídas o golpes violentos

Efectuar pruebas con otras baterías en la misma máquina

- Non è possibile ricaricare la batteria nel caricabatteria / The charger will not start to recharge the battery / Impossible de recharger la batterie avec le chargeur de batterie / Akku läßt sich nicht mit dem Ladegerät laden / No es posible recargar la batería en el cargador

I La batteria è danneggiata: non riutilizzare. La batteria è andata sotto il limite di scarica (12.5V) controllare con tester; Verificare il funzionamento del caricabatteria

GB The battery is damaged- do not use. The battery tension is lower than (12.5V) – check by electric tester;

Check if the charger is still running

F La batterie est endommagée La batterie se trouve au dessous de la limite de charge (12.5V) - contrôler avec un testeur

Contrôler si le chargeur de batterie fonctionne

D Akku ist defekt – nicht mehr benutzen. Akku hat den unteren Spannungswert von (12.5V) erreicht mit

Meßgerät prüfen; Ladegerät auf Funktion prüfen.

E La batería está dañada; no la reutilice. La batería alcanzó un valor por debajo del límite de descarga (12.5V); controle con el multímetro. Revise el funcionamiento del cargador

8.1 TABELLA RISOLUZIONE ERRORI / ERROR RESOLUTION TABLE / TABLEAU DE RÉOLUTION DES ERREURS / FEHLERAUFLÖSUNGSTABELLE / TABLA DE RESOLUCIÓN DE ERRORES

ERRORE / ERROR	RISOLUZIONE / RESOLUTION / RÉOLUTION / AUFLÖSUNG / RESOLUCIÓN
<p>I) E1: ERRORE SENSORI DI HALL</p> <p>GB) E1: HALL SENSOR ERROR</p> <p>F) E1: ERREUR DU CAPTEUR À EFFET HALL</p> <p>D) E1: HALLSENSORFEHLER</p> <p>E) E1: ERROR DEL SENSOR DE PASILLO</p>	<p>I) TOGLIERE E REINSERIRE LA BATTERIA</p> <p>GB) REMOVE AND REINSERT THE BATTERY</p> <p>F) RETIRER ET RÉINSÉRER LA BATTERIE</p> <p>D) ENTFERNEN SIE DEN AKKU UND SETZEN SIE IHN WIEDER EIN</p> <p>E) QUITAR Y VOLVER A COLOCAR LA BATERÍA</p>
<p>I) E2: CORTOCIRCUITO DEL MOTORE SALDATURA / TENSIONAMENTO</p> <p>GB) E2: WELDING / TENSION MOTOR SHORT CIRCUIT</p> <p>F) E2: COURT-CIRCUIT DU MOTEUR DE SOUDAGE / TENSION</p> <p>D) E2: KURZSCHLUSS DES SCHWEISS-SPANMOTORS</p> <p>E) E2: CORTOCIRCUITO MOTOR SOLDADURA / TENSIÓN</p>	<p>I) CONTATTARE CENTRO ASSISTENZA</p> <p>GB) CONTACT SERVICE CENTER</p> <p>F) CONTACTER LE CENTRE DE SERVICE</p> <p>D) SERVICECENTER KONTAKTIEREN</p> <p>E) CENTRO DE SERVICIO DE CONTACTO</p>
<p>I) E3: POSIZIONE SERVO ASSISTENZA NON RICEVIBILE</p> <p>GB) E3: POSITION SERVO ASSISTANCE NOT RECEIVABLE</p> <p>F) E3: ASSISTANCE SERVO DE POSITION NON RECEVABLE</p> <p>D) E3: POSITIONSSERVOUNTERSTÜTZUNG NICHT EMPFANGBAR</p> <p>E) E3: LA ASISTENCIA DEL SERVO DE POSICIÓN NO SE RECIBE</p>	<p>I) TOGLIERE E REINSERIRE LA BATTERIA PER ESEGUIRE L'AZZERAMENTO. SE IL PROBLEMA PERSISTE CONTATTARE CENTRO ASSISTENZA</p> <p>GB) REMOVE AND REINSERT THE BATTERY TO RESET THE TOOL. IF THE PROBLEM PERSISTS, CONTACT THE SERVICE CENTER.</p> <p>F) RETIREZ ET RÉINSÉREZ LA BATTERIE POUR RÉINITIALISER. SI LE PROBLÈME PERSISTE, CONTACTEZ LE CENTRE DE SERVICE.</p> <p>D) ENTFERNEN SIE DIE BATTERIE UND SETZEN SIE SIE ERNEUT EIN, UM SIE ZURÜCKZUSETZEN. WENN DAS PROBLEM WEITERHIN BESTEHT, WENDEN SIE SICH AN DAS SERVICECENTER.</p> <p>E) RETIRE Y VUELVA A INSERTAR LA BATERÍA PARA REINICIAR. SI EL PROBLEMA PERSISTE, COMUNÍQUESE CON EL CENTRO DE SERVICIO.</p>

<p>I) E4: MOTORE DI SALDATURA BLOCCATO</p> <p>GB) E4: WELDING MOTOR LOCK</p> <p>F) E4: BLOCAGE DU ROTOR DE SOUDAGE</p> <p>D) E4: SCHWEIßROTORSPERRE</p> <p>E) E4: BLOQUEO DEL ROTOR DE SOLDADURA</p>	<p>I) CONTATTARE CENTRO ASSISTENZA</p> <p>GB) CONTACT SERVICE CENTER</p> <p>F) CONTACTER LE CENTRE DE SERVICE</p> <p>D) SERVICECENTER KONTAKTIEREN</p> <p>E) CENTRO DE SERVICIO DE CONTACTO</p>
<p>I) E5: SOVRATEMPERATURA</p> <p>GB) E5: OVERTEMPERATURE</p> <p>F) E5: SURCHAUFFE</p> <p>D) E5: ÜBERTEMPERATUR</p> <p>E) E5: EXCESO DE TEMPERATURA</p>	<p>I) LASCIARE RAFFREDDARE ADEGUATAMENTE LA REGGIATRICE</p> <p>GB) COOL DOWN THE STRAPPING TOOL ADEQUATELY</p> <p>F) REFROIDIR SUFFISAMMENT LA CERCLEUSE</p> <p>D) KÜHLEN SIE DIE UMREIFUNGSMASCHINE AUSREICHEND</p> <p>E) ENFRIAR ADECUADAMENTE LA MÁQUINA FLEJADORA</p>

9) RICAMBI / SPARE PARTS / LISTE DES PIECES / ZEICHNUNGEN-ERSATZTEILE / RECAMBIOS

Ed. 07/21

DESCRIZIONE	CODICE/ITEM	DESCRIPTION	Q.TA' Q.TY		
BASCULA ASSIEMATA ITA EVO	A000162	BUSH ITA EVO ASSEMBLED	1		
ASSIEME PORTA SATELLITI MOTORE SEC.	A000220	SECONDARY MOTOR GEAR SUPPORT ASS.	2		
PORTASATELLITI GRUPPO TRAZIONE	A000221	TENSION GROUP GEAR SUPPORT ASS.	1		
PORTA SATELLITI III° STADIO MOTORE SEC.	A000222	SECONDARY MOT. III°STADIUM SUPP. ASS.	1		
ASSIEME MOTORE SECONDARIO	A000223	SECONDARY MOTOR ASSEMBLY	1	§	*
ASSIEME PORTA SATELLITI RULLO	A000243	GEARS SUPPORT	1		
ASSIEME TELAIO SALDATURA	A008230	WELDING FRAME ASSEMBLY	1		
ASSIEME PIGNONE ALBERO TENSIONAMENTO	A008340	TENSION SHAFT PIN ASEMBLY	1		
ASSIEME TASTO APERTURA ITA EVO	A008730	OPENING BUTTON ASSEMBLED	1		
CUSCINETTO A SFERE 607 2Z	B400330	BEARING 607 2Z	3		
CUSCINETTO A RULLI HK 1210	B400602	ROLLER BEARING HK1012	1		
CUSCINETTO 61807 2RS ERI	B400603	ROLLER BEARING 6607	2		
RUOTA LIBERA INA HF1012	B400604	FREE WHEEL INA HF1012	1		
ASTUCCIO A RULLINI BK0609 ERI	B400607	ROLLER BK0609 ERI	2		
CUSCINETTO A RULLI NK1012	B400610	ROLLER BEARING	1		
CUSCINETTO 688 2Z	B400611	BEARING 688 2Z	1		
CUSCINETTO 61801 2Z	B400614	BEARING 61801 2Z	4		
RUOTA LIBERA HF0612	B400617	UNIDIRECTIONAL BEARING HF0612	1		
CUSCINETTO HK0606	B400623	BEARING HK0606	3		
VITE TPSCE M4X8 UNI5933	B500214	SCREW TPSCE M4X8 UNI5933	1		
VITE TCEI M3X6 UNI5931	B500523	SCREW TCEI M3X6 UNI5931	2		
DADO AUT. BASSO M6 DIN985	B500281	SELFLOCK NUT M6 DIN985	1		
VITE TPS TORX M3X8 ISO14581	B500615	TORX SCREW M3X8 ISO14581	6		
VITE TCE TORX M6X50 ISO14579	B500620	TORX SCREW M6x50 ISO14579	1		
VITE TPS TORX M3X4 ISO14581	B500622	TORX SCREW M3X4 ISO14581	1		
VITE TCE BASSA TORX M4X12 ISO14580	B500632	TORX SCREW M4X12 ISO14580	6		
VITE TCE BASSA TORX M4X35 ISO14580	B500634	TORX SCREW M4X35 ISO14580	3		
VITE TCE TORX M3X6 ISO14581	B500635	TORX SCREW M3X6 ISO14581	1		
VITE TCE TORX M4X16 ISO14580	B500636	TORX SCREW M4X16 ISO14580	4		
VITE TPS TORX M4X12 ISO14581	B500637	TORX SCREW M4X12 ISO14581	2		
VITE TPS TORX M5X10 ISO14581	B500638	TORX SCREW M5X10 ISO14581	2		
VITE TPS TORX M2X10 ISO14581	B500641	TORX SCREW M2X10 ISO14581	4		
VITE TCE BASSA TORX M4X10 ISO14580	B500642	TORX SCREW M4X10 ISO14580	1		
GRANO M3X6 UNI5923 PUNTA PIATTA	B500643	SCREW M3X6 UNI5923	3		
VITE TCE BASSA TORX M4X25 ISO14580	B500646	SCREW TCE TORX M4X25 ISO14580	1		
VITE TCE BASSA TORX M5X12 ISO14580	B500647	SCREW TCE TORX M5X12 ISO14580	1		
VITE TCE TORX M6X16 ISO14580	B500654	SCREW TCE TORX M6X16 ISO14580	1		
VITE TCB BOSSARD WN1452 K22X10	B500659	SCREW TBCR WN1452 K22X10	8		
VITE TCB BOSSARD WN1452 K40X30	B500660	SCREW TBCR WN1452 K40X30	2		
VITE TCB BOSSARD WN1452 K35X16	B500661	SCREW TBCR WN1452 K35X16	4		
VITE TPS TORX M5X12 ISO14581	B500664	SCREW TPS TORX M5X12 ISO14581	2		
VITE TESTA BOMB. FLAN. M3X6 ISO7380-2	B500666	HEX. SOCK. FL. BUT. HEAD SCREW M3X6	3		
VITE AF TC 2.5X4.5 SENZA PUNTA	B500670	SCREW TCBCR 2.5X4.5	2		
RONDELLA 10X16X1	B600016	WASHER 10X16X1	1		
SEEGER A6 UNI7435	B600191	CIRCLIP A6 UNI7435	3		
SEEGER RA5 UNI7434	B600387	CIRCLIP RA5 UNI7434	1		

DESCRIZIONE	CODICE/ITEM	DESCRIPTION	Q.TA' Q.TY		
RONDELLA 6X12X0.2	B600391	WASHER 6X12X0.2	1		
RONDELLA 10X16X0.2	B600393	WASHER 10X16X0.2	2		
SEEGER RA4 UNI7434	B600402	CIRCLIP RA4 UNI7434	2		
PASSACAVI	B600468	FAIRLEAD	1		
SEEGER INTJ19 DIN472	B600576	CIRCLIP INTJ19 DIN472	2		
RALLA NADELLA CP1226	B600605	WASHER CP1226	1		
RONDELLA 6X12X0.5 DIN988	B600619	WASHER 6X12X0.5 DIN988	3		
RONDELLA 6X12X1 DIN988	B600621	WASHER 6X12X1 DIN988	1		
ROND. 8X14X0.3 DIN988	B600626	WASHER 8X14X0.3 DIN988	1		
SEEGER RA7 DIN6799	B600647	CIRCLIP RA7 DIN6799	1		
RONDELLA 16X22X0.3 DIN988	B600649	WASHER 16X22X0.3 DIN988	1		
BOCCOLA 10X12X12	B600650	BUSH 10X12X12	1		
SPINA CIL.TMP.3X10 DIN6325	B700075	PIN 3X10 DIN6325	4		
SPINA CIL.TMP.5X16 DIN6325	B700258	PIN 5X16 DIN6325	1		
SFERA D5 DIN5401	B700325	SPHERE D5 DIN5401	4		
SFERA D12 DIN5401	B700598	SPHERE D12 DIN5401	1		
SFERA D9 DIN5401	B700612	SPHERE D9 UNI5401	1		
BATTERIA 18V	B800580	BATTERY 18V	1	§	*
CARICABATTERIE 18V	B800581	BATTERY CHARGER 18V	1		
CARICABAT. 18V ATTACCO U.S.	B800592	BATTERY CHARGER 18V U.S. PLUG-IN	1		
SCHEDA SEGNALE	B800597	SIGNAL CARD	1		*
MOTORE PRINCIPALE	B800600	MAIN MOTOR	1	§	*
PANNELLO CONTROLLO	B800606	CONTROL PANEL	1		*
SCHEDA SEGNALE	B800608	ELETRONIC SIGNAL CARD	1		*
SCHEDA POTENZA	B800613	POWER CARD	1		*
CAVO COLLEG.SIGNAL CARD-CONTROL PANEL	B800666	SIGNAL CARD-CONTROL PANEL WIRE	1		*
MICROSWITCH TENS. E SALD.	B800667	TENS. AND WELNDING MICROSWITCH	2		*
CAVO COLLEG.POWER CARD-CONTROL PANEL	B800669	POWER CARD-CONTROL PANEL WIRE	1		*
VITE SPECIALE	D001420	SPECIAL SCREW	1		
GUIDA CESOIA	D002130	CUTTER GUIDE	1		
MOLLA LAMA	D002310	CUTTER SPRING	1		*
TELAIO PRINCIPALE	D008100	MAIN FRAME	1		
FLANGIA RULLO	D008110	FEEDWHEEL FLANGE	1		
COPERCHIO RIDUTTORE	D008120	GEARBOX COVER	1		
SATELLITI RULLO	D008150	FEEDWHEEL GEARS	3		
PIASTRINA BLOCCAREGGIA	D008160	STRAPLOCKER	1	§	*
SUPPORTO GUIDAREGGIA ANTERIORE	D008170	FRONT GUIDESTRAP SUPPORT	1		
SUPPORTO GUIDAREGGIA POSTERIORE	D008180	REAR GUIDESTRAP SUPPORT	1		
RULLO TRAZIONE	D008190	FEEDWHEEL	1	§	*
TAPPO MOLLA	D008200	SPRING COVER	2		
SUPPORTO PIEDE SALDATURA	D008210	WELDING FOOT SUPPORT	1		
PIEDE SALDATURA	D008220	WELDING FOOT	1	§	*
MOLLA GUIDAREGGIA	D008240	GUIDESTRAP SPRING	1		*
ALBERO ECCENTRICO	D008260	EXCENTRIC SHAFT	1		
RUOTA DENTATA ALBERO ECCENTRICO	D008270	EXCENTRIC SHAFT GEAR	1		
RULLINO SPINTA	D008280	ROLLER	1		
PERNO GRUPPO SALDATURA	D008290	WELDING GROUP PIN	1		
BASCULA RUOTA DENTATA TENSIONAMENTO	D008300	TENSION GEARWHEEL TILT	1		
RUOTA DENTATA	D008310	GEARWHEEL	1		

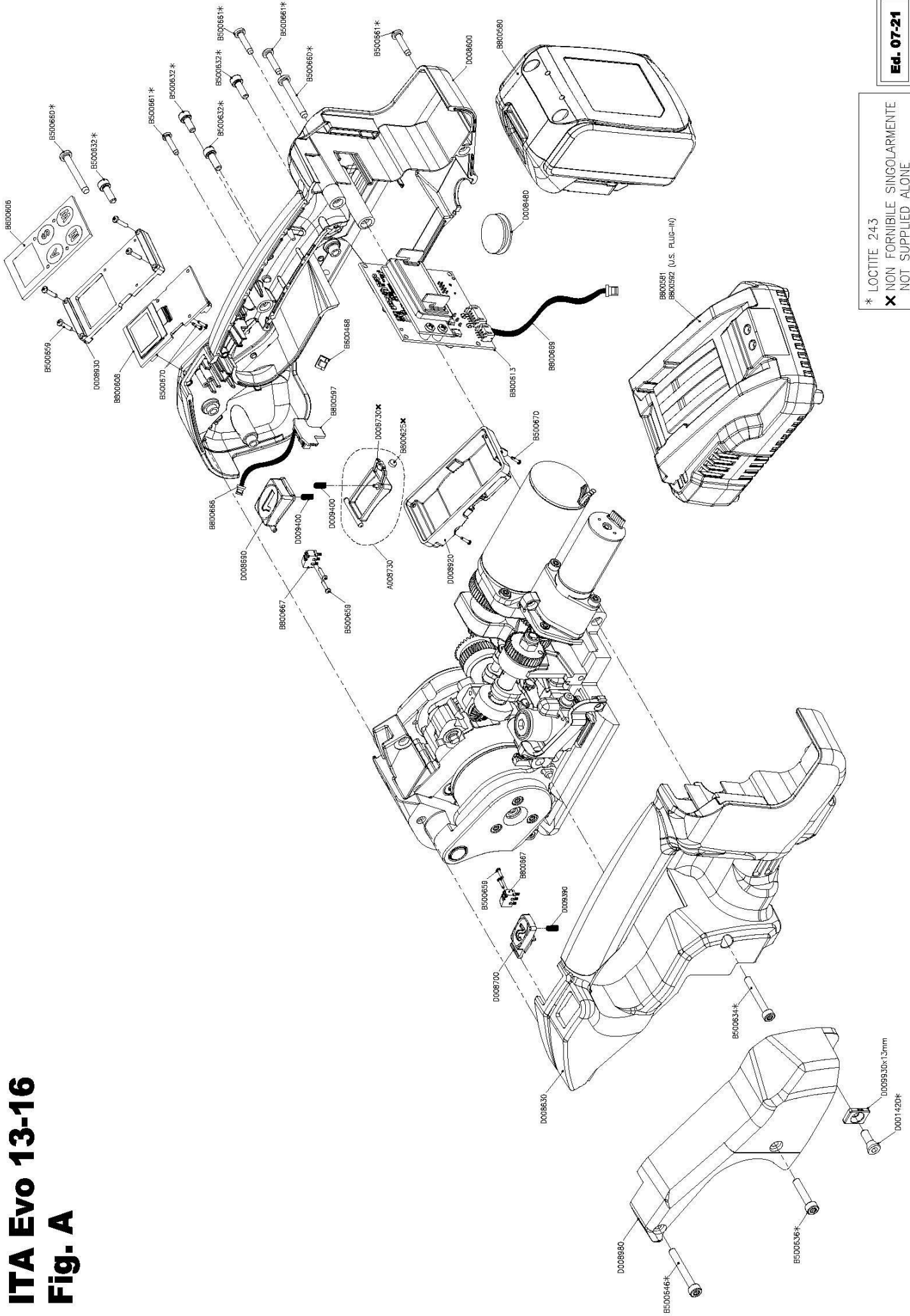
DESCRIZIONE	CODICE/ITEM	DESCRIPTION	Q.TA' Q.TY		
RUOTA DENTATA	D008320	GEARWHEEL	1		
PIGNONE RINVIO TENSIONAMENTO	D008350	TRASMISSION SHAFT PIN	1		
ALBERO TRASMISSIONE	D008360	TRASMISSION SHAFT	1		
CAMMA AZIONAMENTO SALDATURA	D008380	WELDING DRIVE CAM	1		
CAMMA SPINTA GRUPPO SALDATURA	D008390	WELDING HROUP THERUST CAM	1		
PIGNONE ALZATA GRUPPO TENSIONAMENTO	D008400	TENSION GROUP LIFT PIN	1		
ALBERO GRUPPO SALDATURA	D008410	WELDING GROUP SHAFT	1		
MOLLA APERTURA	D008420	OPENING SPRING	1		
SATELLITI PIGNONE	D008430	GEAR PIN	3		
ALBERO ENTRATA EPICICLOIDALE	D008440	EPICYCLIP ENTER SHAFT	1		
PERNO CENTRALE	D008450	MAIN PIN	1		
MOLLA SALDATURA	D008470	WELDING SPRING	1		*
PASTIGLIA ANTIUSURA	D008480	ANTIWEAR PAD	1	§	*
MOLLA APERTURA GRUPPO TENSIONAMENTO	D008490	TENSION GROUP OPENING SPRING	1		
SPESSORE 2mm	D008510	THICKNESS 2mm	1		
PIEDINO OSCILLANTE	D008520	ROCKING FOOT	1	§	*
BOCCOLA TELAIO RIDUTTORE	D008540	GEARBOX FRAME BUSH	2		
PERNO RUOTA ANTIRITORNO	D008580	FREEWHEEL PIN	1		
DISTANZIALE	D008590	WASHER	1		
COPERTURA DX	D008600	RIGHT COVER	1		
PERNO RUOTA SALDATURA	D008610	WELDING WHEEL PIN	1		
PORTA MOLLA SALDATURA	D008620	WELDING SPRING SUPPORT	1		
COPERTURA SX	D008630	LEFT COVER	1		
RUOTA DENTATA TENSIONAMENTO	D008640	TENSION GEARWHEEL	1		
PERNO RUOTA DENTATA TENSIONAMENTO	D008650	TENSION GEARWHEEL PIN	1		
MOLLA BASCULA	D008660	TILT SPRING	1		
RUOTA CONICA APERTURA BASCULA	D008670	CONICAL WHEEL	1		
LEVA APERTURA BASCULA	D008680	TILT OPENING LEVER	1		
PULSANTE TENSIONAMENTO	D008690	TENSION BUTTON ITA EVO	1		
PULSANTE SALDATURA ITA EVO	D008700	WELDING BUTTON ITA EVO	1		
RUOTA DENTATA	D008720	GEARWHEEL	1		
INGRANAGGIO SATELLITE	D008740	GEAR	6		
FLANGIA RIUTTORE MOTORE SECONDARIO	D008750	SECONDARY MOTOR GEARBOX FLANGE	1		
CORPO RIDUTTORE	D008760	GEARBOX FRAME	1		
FLANGIA MOTORE SECONDARIO	D008770	SECONDARY MOTOR FLANGE	1		
PERNO PIEDINO OSCILLANTE	D008800	WELDING FOOT PIN	1		
DISTANZIALE	D008810	WASHER	1		
FLANGIA MOTORE PRINCIPALE	D008820	PRIMARY MOTOR FLANGE	1		
VITE PIASTRINA BLOCCAREGGIA	D008830	STRAPLOCKER SCREW	1		
DISTANZIALE SUPPORTO CARRELLO	D008870	WASHER	2		
DISTANZIALE	D008880	WASHER	1		
ALLOGGIAMENTO SCHEDA	D008920	CARD HOUSING	1		
SUPPORTO PANNELLINO	D008930	PANNEL FRAME	1		
RUOTA DENTATA	D008950	GEARWHEEL	1		
COPERCHIO LATERALE	D008980	SIDE COVER	1		
MOLLA TASTO SALDATURA ITA EVO	D009390	WELDING BUTTON SPRING	1		
MOLLA TASTO TENSIONAMENTO + APERTURA	D009400	TENSION + OPENING BUTTON SPRING	2		
INGRANAGGIO SATELLITE	D009650	GEAR	3		
DISTANZIALE	D009690	WASHER	1		

DESCRIZIONE	CODICE/ITEM	DESCRIPTION	Q.TA' Q.TY		
LEVA	D009700	LEVER	1		
CREMAGLIERA	D009710	LOCKING GEAR	1		
FLANGIA	D009720	FLANGE	1		
CORONA DENTATA	D009730	TRIGGER GEAR	1		
RASAMENTO	D009750	WASHER	1		
BOCCOLA GUIDA REGGIA	D009770	GUIDE STRAP BUSH	2		
CESOIA	D009780	CUTTER	1	§	*
GUIDAREGGIA POST.EST. 13mm	D009790	EXT.REAR GUIDESTRAP 13mm-1/2"	1		
MOLLA TORSIONALE	D009850	SPRING	1		
CORONA DENTATA RIDUTTORE	D009880	GEARBOX TRIGGER GEAR	1		
PERNO FILETTATO	D009890	PIN SCREW	2		
GUIDAREGGIA ANT.EST. 13mm	D009910	EXT.FRONT GUIDESTRAP 13mm-1/2"	1		
GUIDAREGGIA ANT.EST. 16mm	D009920	EXT.FRONT GUIDESTRAP 16mm-5/8"	1		
GUIDAREGGIA INT. 13mm	D009930	INT.GUIDESTRAP 13mm-1/2"	2		
RULLINO LEVA	D009950	LEVER ROLL	1		

COMPONENTE DESTINATO AD USURA	§	WEARING PART
RICAMBIO CONSIGLIATO A STOCK	*	PART THAT SHOULD BE STOCKED

ITA Evo 13-16

Fig. A



* LOCTITE 243
 X NON FORNIBILE SINGOLARMENTE
 NOT SUPPLIED ALONE

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE / CE DECLARATION OF CONFORMITY /
DECLARATION DE CONFORMITE' CE / CE-ERKLÄRUNG /
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**

I - ITATOOLS Srl dichiara sotto la propria responsabilità che l'apparecchio **ITA EVO**, a cui questa dichiarazione si riferisce, è conforme ai sensi della Direttiva **2006/42/CE**, nonché ai requisiti delle seguenti norme **EN12100-2010, EN60745-1, EN60745-2-18, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

Batteries certificate to **UN38.3** standard - Air Transportation Safety

GB - ITATOOLS Srl declares under own responsibility that the tool **ITA EVO**, to which this declarations refers, is in conformity with **2006/42/CE**, as well as with standards **EN12100-2010, EN60745-1, EN60745-2-18, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

Batteries certificate to **UN38.3** standard - Air Transportation Safety

F - ITATOOLS Srl déclare sous sa propre responsabilité que l'appareil **ITA EVO** est conforme à la Directive **2006/42/CE**, ainsi qu'aux Normes **EN12100-2010, EN60745-1, EN60745-2-18, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

Batteries certificate to **UN38.3** standard - Air Transportation Safety

D - ITATOOLS Srl erklärt unter ihrer Verantwortung, dass das Gerät **ITA EVO**, auf die sich diese Erklärung im Rahmen der Richtlinie in Übereinstimmung **2006/42/CE** bezieht, sowie die Anforderungen der Normen **EN12100-2010, EN60745-1, EN60745-2-18, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

Batteries certificate to **UN38.3** standard - Air Transportation Safety

E - ITATOOLS Srl declara su responsabilidad que el aparato **ITA EVO**, objeto de la presente declaración, cumple con los requisitos establecidos en la Directiva **2006/42/CE**, así como con los requisitos establecidos en las siguientes normas **EN12100-2010, EN60745-1, EN60745-2-18, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

Batteries certificate to **UN38.3** standard - Air Transportation Safety



L'AMMINISTRATORE
MANAGING DIRECTOR

E. Gasparetto

Prodotto in Italia
Manufactured in Italy
Fabriqué en Italie
In Italien hergestellt
Fabricado en Italia

ITATOOLS s.r.l. a socio unico

Via per Caronno 23 - 21040 Origgio (VA) - ITALY

Tel. +39.02.96450619 - info@itatools.it - www.itatools.com

Società soggetta ad attività di direzione e coordinamento di Polychem LLC